

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 洪水(flood Waters) 000001

2. 洪水(flood Waters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪水(Flood waters)

第1/2页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkliəriŋ] [ˈnaɪsli] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [tɪp] [strʌk] [ðə; ði][bəŋk] .
It was clearing nicely , when the right wing tip struck the bank .

它 曾是 清理 很好 , 什么时候 这 正确的 翼 提示 击 这 银行 .

天气晴朗, 突然右翼翼尖撞上了河岸。

[flʌd] [ˈwɔːtəz]

Flood Waters

洪水 沃特斯

洪水

[baɪ] [ˈliːlənd] [es] . [ˈdʒeɪməsən]

By Leland S . Jamieson

经过 利兰 S . 杰米森

作者: 利兰·S·杰米森

[ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈstɔːri][ɒv; əv][æŋ; ən][ədˈventʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪ] [fiːld] [ˈpaɪlət] [huː] [geɪv] [juːˈes] “ [ðə; ði]
A stirring story of an adventure by the Kelly Field pilot who gave us “ The

一个 搅拌 故事 的 一个 冒险 经过 这 凯莉 场地 飞行员 WHO 给予 我们 “ 这

[əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - “ [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈmemərəb(ə)] [ˈstɔːrɪz] .

Affair of the Juxacanna “ and other memorable stories .

事务 的 这 - “ 和 其他 难忘 故事 .

这是凯利机场飞行员的一段激动人心的冒险故事, 他曾为我们带来《朱克萨卡纳号事件》和其他令人难忘的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [ˈliːmən]

Illustrated by Paul Lehman

插图 经过 保罗 雷曼兄弟

由保罗·莱曼绘制插图

[sləʊ] [reɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnˈtɜːmɪnəbli] [frɒm; frəm] [ˈledn] [skaɪz] [ðæt] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [dʒʌst]
SLOW rain for days , falling interminably from leaden skies that hovered just

慢的 雨 为了 天 , 坠落 无休止地 从 铅灰色 天空 那 悬停 只是

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

above the earth .

多于 这 地球 .

连日来, 细雨绵绵, 从铅灰色的天空中不停落下, 天空仿佛悬在地面上方。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌnɔːθiːst] [wɪnd] , [ˈgʌsti] [æt; ət] [taɪmz] , [ˈnevə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][dəˈrekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][wɪnd] [ðæt]
A chill northeast wind , gusty at times , never changing in direction ; a wind that

一个 寒意 东北 风 , 阵风 在 时代 , 绝不 变化 在 方向 ; 一个 风 那

[brɔːt] [mɔː(r)][reɪn] .

brought more rain .

带来 更多的 雨 .

凛冽的东北风, 时而狂风大作, 方向始终不变; 这股风带来了更多的雨水。

[ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈpætə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒn] [ˈɪŋɡld] [ruːfs] , [ˈfɔːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [ˈʃaʊə(r)] ,
The dreary patter of water on shingled roofs , falling now as a gusty shower ,

这 凄凉 语调 的 水 在 瓦片 屋顶 , 坠落 现在 作为 一个 阵风 淋浴 ,

水滴敲打瓦片屋顶发出沉闷的滴答声, 现在变成了一阵阵暴雨。

[ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈpeb(ə)lɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [əʊvəˈhed] ;

sounding like a handful of pebbles striking overhead ;

听起来 喜欢 一个 少数 的 鹅卵石 引人注目 开销 ;

听起来像是几颗鹅卵石落在头顶上;

[ðen] ['set(ə)lɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'sent] ['mædnɪŋ] [ɪn][ɪts] [mə'nɒtəni] .
then settling into a slow descent maddening in its monotony .
然后 安顿 进入 一个 慢的 下降 令人抓狂 在 它是 单调 .
然后逐渐陷入缓慢的下降，单调得令人发狂。

[greɪ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ə; eɪ] ['stɪki] ['dæmpnəs] [ðæt] [səʊkt] [θruː] [wʌnz] ['kləʊðɪŋ]
Gray dampness in the air ; a sticky dampness that soaked through one's clothing
灰色的 潮湿 在 这 空气 ; 一个 黏 潮湿 那 浸泡过 通过 一个人的 衣服
[ænd; ənd][ˈɪntuː] ['evriθɪŋ] .
and into everything .
和 进入 一切 .
空气中弥漫着灰蒙蒙的湿气；黏腻的湿气浸透了衣服，渗入到万物之中。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['tiːdiəs] [ɪn][ɪts] [ɪn'ses(ə)nsi] , ['drɪblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['grəʊɪŋ] [striːm]
Day after day , tedious in its incessancy , dribbling down in a steady , growing stream
天 后 天 , 乏味 在 它是 不间断 , 运球 向下 在 一个 稳定的 , 生长 溪流
[ðæt] [siːmd] [mə'kænikl] .
that seemed mechanical .
那 似乎 机械的 .
日复一日，永无止境，令人厌烦，涓涓细流不断汇聚，仿佛机械般缓慢而持续。

[reɪn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] ['blæŋkit] [ɒv; əv][wet] [fɒg] [ə'baʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Rain falling from a solid blanket of wet fog above , in which there were
雨 坠落 从 一个 坚硬的 毯子 的 湿的 多雾路段 多于 , 在 哪个 那里 是
[nəʊ][ˈbrəʊkən] ['pætʃɪz] ,
no broken patches ,
不 破碎的 补丁 ,
雨水从上方厚厚的湿雾中落下，雾气密布，没有一丝缝隙。

[nəʊ] [bluː] [skaɪ] , [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
no blue sky , no promise of relief .
不 蓝色的 天空 , 不 承诺 的 宽慰 .
没有蓝天，没有解脱的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [reɪn] [fel] [ˈɔːlməʊst] [ʌn'broʊkənli] , [ʌn'tɪl] ['evri] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði]
For a week rain fell almost unbrokenly , until every slight depression in the
为了 一个 星期 雨 跌倒 几乎 不间断地 , 直到 每一个 轻微 沮丧 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
整整一周，雨几乎不停地下，直到地面上每一处轻微的凹陷都被雨水浸透。

['evri] [træk] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] , [held] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['dʌlli] ['glɪsən] .
every track of man or beast , held water that dully glistened .
每一个 追踪 的 男人 或者 兽 , 握住 水 那 沉闷地 闪闪发光 .
人或动物走过的每一道痕迹，都积聚着暗淡闪烁的水珠。

[rəʊdʒ] [brɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stʌk] ,
Roads became impassable ; here and there a car was stuck ,
道路 成为 不可逾越 ; 这里 和 那里 一个 车 曾是 卡住 ,
道路变得无法通行；到处都有汽车陷在泥里。

[ɪts][rɪə(r)] [wiːlz] ['bʌrəʊ, 'bəːrəʊ] [diːp] [ɪn][ˈmaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['bɒtəm] .
its rear wheels burrowed deep in mire that had no bottom .
它是 后部 车轮 掘穴 深的 在 沼泽 那 有 不 底部 .
它的后轮深深陷进了没有底的泥沼里。

[ti:mz] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] , [ðeə(r)] [bæks] ['sti:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)][ɪn][ðeə(r)][kəʊts] ,
Teams of horses , their backs steaming from the moisture in their coats ,
团队的 马匹 , 他们的 背部 蒸煮 从 这 水分 在 他们的 外套 ,
[ˈstrʌg(ə)ld] [θru:] [ðə; ði][ˈslaɪmi] ,
struggled through the slimy ,
挣扎 通过 这 黏糊糊的 ,
一队队马匹, 背部因皮毛湿透而冒着热气, 艰难地穿过泥泞不堪的路面。

[ˈglu:tənəs] [mʌk] , ['tʌŋɪŋ] ['peɪntli] [æt; ət][ˈwægənz][paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [ɒv; əv]
glutinous muck , tugging patiently at wagons piled high with the household goods of
黏稠的 泥浆 , 拉扯 耐心 在 马车 堆积 高的 和 这 家庭 商品 的
[ˈrefjʊdʒi:z] .
refugees .
难民 .
黏稠的泥浆, 耐心地拉扯着堆满难民家当的货车。

[gɔ:nt] - [aɪd] [men] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ['blækənd] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] , [slɒft] ['wɪərəli]
Gaunt - eyed men , their faces blackened from days of neglect , slosed wearily
高特 - 眼睛 男人 , 他们的 面孔 变黑 从 天 的 忽视 , 醉醺醺的 疲劳
[əˈlɒŋ] [brˈhaɪnd][ðeə(r)] [ti:mz] ,
along behind their teams ,
沿着 在后面 他们的 团队 ,
面容憔悴的男人们, 因多日疏于照料而面色黝黑, 疲惫地跟在队伍后面踱步。

['tɜ:nɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [spi:k] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪnˈklʌrɪdʒmənt] [ɔ:(r)] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
turning now and then to speak some word of encouragement or caution to
转弯 现在 和 然后 到 说话 一些 单词 的 鼓励 或者 警告 到
[ðeə(r)][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə] [prɪˈkeəriəs] [pəˈzɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] -
their wives and children who clung to precarious positions among the water -
他们的 妻子们 和 孩子们 WHO 紧紧抓住 到 岌岌可危 职位 之中 这 水 -
[ˈhwaɪtən] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈwægənz] .
whitened furniture on the wagons .
漂白 家具 在 这 马车 .
他们不时转过身, 对那些在马车上被水冲刷得发白的家具间摇摇欲坠地依偎着的妻子和孩子们说些鼓励或告诫的话。

[ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnju:d] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .
The rain continued unabated .
这 雨 持续 持续不断 .
雨势丝毫没有减弱。

[kri:ks] [ænd; ənd] [ˈbaɪju:] , [draɪ] [ˈɔ:dnrəli] , [fɪld] [naʊ] [tu:; tə][ðeə(r)][bæŋks] ,
Creeks and bayous , dry ordinarily , filled now to their banks ,
小溪 和 河湾 , 干燥 按说 , 已填 现在 到 他们的 银行 ,
平日里干涸的小溪和河湾, 现在都蓄满了水, 淹没了河岸。

[ðen] [ˌəʊvəˈspred] [ðə; ði] ['flætnd] ['kʌntrisaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˌgɜ:dʒɪˈteɪʃn] .
then overspread the flattened countryside with their regurgitations .
然后 蔓延 这 扁平的 农村 和 他们的 反流 .
然后将它们的呕吐物散布到被夷为平地的乡村上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [krept] [ʌp] , [ˈsna:rlɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz]
Inch by inch the water crept up , snarling viciously at the underpiling of bridges
英寸 经过 英寸 这 水 悄悄地爬向上 , 咆哮 恶毒地 在 这 - 的 桥梁
,
:
,
水位一点一点地上涨, 凶猛地冲击着桥梁的桥墩。

[ˈgraɪndɪŋ] [ˈsedʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌlvəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənts] [ɒv; əv]
grinding **sedulously** **at** **the** **approaches** **of** **culverts** **and** **the** **embankments** **of**
研磨 勤奋地 在 这 方法 的 涵洞 和 这 堤岸 的
[fɪlz] .
fills .
填充 .

在涵洞入口和填方路堤处进行细致的打磨。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈəʊvə(r)] [stri:mz] [ænd; ənd] [kri:ks] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli]
One by one the bridges over streams and creeks gave way to the ugly swirlings
— 经过 — 这 桥梁 超过 溪流 和 小溪 给予 方式 到 这 丑陋的 漩涡
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ;
of the water ;
的 这 水 ;

横跨溪流的桥梁一个接一个地被湍急的水流冲垮了；

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈævnənju:s][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbi:t(ə)n] [daʊn] ; [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
one by one the avenues of escape were beaten down ; men and women
— 经过 — 这 途径 的 逃脱 是 被打败 向下 ; 男人 和 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [træpt] ,
and children were trapped ,
和 孩子们 是 被困 ,

逃生之路一条接一条地被堵死；男人、女人和儿童都被困住了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt] , [ˈhɒrə(r)] - [ˈstri:kən] ,
some of them to be snatched , horror - stricken ,
一些 的 他们 到 是 抢夺 , 恐怖 - 受打击的 ;
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪəˈʊəɪd] [rɪˈlentləsli] [əˈwei]
其中一些人将被掳走，惊恐万分。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmʌdi] [flʌd] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [ˈrəʊdwei] [wɒz; wəz][ɪəˈʊəɪd] [rɪˈlentləsli] [əˈwei]
by the muddy flood when the earth of roadways was eroded relentlessly away
经过 这 浑 洪水 什么时候 这 地球 的 道路 曾是 侵蚀 毫不留情 离开
[brˈni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] .
beneath their feet .
下面 他们的 脚 .

泥泞的洪水冲走了他们脚下的道路泥土。

[ˈʌðə(r)z] , [mɔ:(r)] [ˈfɔ:tʃənət] , [ri:tʃt] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli]
Others , more fortunate , reached higher ground ; but even they were hardly
其他的 , 更多的 幸运 , 达到 更高 地面 ; 但 甚至 他们 是 几乎
[ˈbetə(r)][ˈsɪtʃuətid] ,
better situated ,
更好的 位于 ,

其他人，运气更好一些，到达了地势更高的位置；但即使是他们，处境也并没有好多少。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [fu:d] [ɔ:(r)] [ˈkləʊðɪŋ] .
for they were cut off without sufficient food or clothing .
为了 他们 是 切 离开 没有 充足的 食物 或者 衣服 .
[bɪˈkʌʊz] [ˈbeɪsɪkəl]
因为他们与外界隔绝，缺乏足够的食物和衣物。

[dɪˈzi:z] [set][ɪn] ;
Disease set in ;
疾病 放 在 ;
[dɪˈzeɪz]
疾病发作；

[deθ] [ˈθret(ə)nd] [ˈhɪdiəsli] [ðə; ði][səˈvaɪvə] [hu:] [ɪgˈzɪstɪd] [naʊ][ɪn] [ˈretʃɪd] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [ɒn][ðə; ði]
death threatened hideously the survivors who existed now in wretched deprivation on the
死亡 威胁 极其可怕 这 幸存者 WHO 存在 现在 在 可怜 剥夺 在 这
[tɒps][ɒv; əv] [hɪlz] [ɔ:(r)] [rɪdʒɪz] .
tops of hills or ridges .
最高额 的 丘陵 或者 山脊 .

死亡的阴影笼罩着幸存者，他们如今生活在山顶或山脊上，极度贫困。

[ˈhelpləs] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [ˈstɒlɪdli] [əˈweɪtɪd] [help] ;
Helpless in themselves , they stolidly awaited help ;
无助 在 他们自己 , 他们 沉稳地 等待中 帮助 ;
他们自身无能为力，只能默默地等待救援；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn]
and yet they knew that for many of their number it would not come in
和 然而 他们 知道 那 为了 许多 的 他们的 数字 它 会 不是 来 在
[taɪm] .
time .
时间 .

然而，他们也知道，对于他们中的许多人来说，这东西不会及时到来。
“ [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [flʌd] [steɪdʒ] [ˈniəli] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:(r)] [nɪk] [ˈwentwəθ] ,
“ **THE Mississippi had been in flood stage nearly a week before Nick Wentworth ,**
“ 这 密西西比州 有 到过 在 洪水 阶段 几乎 一个 星期 前 缺口 温特沃斯 ,
“在尼克·温特沃斯到达之前近一周，密西西比河就已经处于洪水警戒状态了。”

[tʃi:f] [ˈpaɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [eə(r)][pəˈtrəʊl] , [rɪˈsi:vɪd] [ˈɔ:dərs] [frɒm; frəm] [staɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
chief pilot of the U . S . Air Patrol , received orders from Stiles , of the
首席 飞行员 的 这 U . S . 空气 巡逻 , 已收到 订单 从 斯泰尔斯 , 的 这
[ˈtreʒəri] [dɪˈpɑ:tmənt] ,
Treasury Department ,
财政部 部门 ,

美国空中巡逻队首席飞行员接到了财政部斯泰尔斯的命令，
[tu:; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ˌprəʊˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:ˈkɒtɪk] [ˈɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ænd; ənd]
to drop his work with prohibition and narcotic officers on the Border and
到 降低 他的 工作 和 禁令 和 麻醉剂 警官 在 这 边界 和
[prəˈsi:d] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv]
proceed with all his ships to Little Rock for work under a representative of
继续 和 全部 他的 船舶 到 小的 岩石 为了 工作 在下面 一个 代表 的
[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ˈsev(ə)nθ] [kɔ:(r)] [ˈeəriə] .
the Army seventh corps area .
这 军队 第七 兵团 区域 .
他放弃了在边境与禁毒官员一起工作的机会，带着他所有的船只前往小石城，在陆军第七军区代表的指挥下工作。

[ðə; ði] [kwɔ:ˈtɛt] [ɒv; əv][pəˈtrəʊl][ˈpaɪləts] [dɪˈpɑ:tid] [æt; ət][wʌns] ,
The quartet of Patrol pilots departed at once ,
这 四重奏 的 巡逻 飞行员 已离开 在 一次 ,
四名巡逻飞行员立即起飞。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɪk] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs]
arriving in the Arkansas town in the afternoon of the day Nick received his orders
抵达 在 这 阿肯色州 镇 在 这 下午 的 这 天 缺口 已收到 他的 订单
.
:
:
.

尼克接到命令的当天下午抵达了阿肯色州的小镇。
[ðeɪ] [rɪˈpɔ:tid] [tu:; tə][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɔ:ɹˌhaʊs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [eə(r)] [kɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
They reported to Major Morehouse , of the Army Air Corps , for
他们 据报道 到 主要的 莫尔豪斯 , 的 这 军队 空气 兵团 , 为了
[ɪnˈstrʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

他们向陆军航空兵的莫尔豪斯少校报到，接受指示。
[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
The Major ,
这 主要的 ,
少校

[æn; ən] [p'stiə(r)] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hærid] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [kə'læps] ['djʊəriŋ]
an austere man who had been harried almost to a nervous collapse during
一个 简朴 男人 WHO 有 到过 疲惫不堪 几乎 到 一个 紧张的 坍塌 期间
[ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [deɪz] ,
the past three days ,
这 过去的 三 天 ,
一位性格严肃的男子，在过去三天里几乎被逼到精神崩溃的边缘。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['kwɪkli] .
explained the situation quickly .
解释 这 情况 迅速地 .

迅速解释了情况。

“ [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kʌvəz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rɪvə(r)]['dɪstrɪkt] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
“ The water covers the entire river district , ” he told them .
“ 这 水 封面 这 全部的 河 区 , ” 他 讲述 他们 .
“整个河段都被水淹没了,”他告诉他们。

“ [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [taʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [səb'mɜ:dʒd] ,
“ Some of the smaller towns near the Mississippi are completely submerged ,
“ 一些 的 这 较小的 城镇 靠近 这 密西西比州 是 完全地 湮 ,
“密西西比河附近的一些小镇完全被淹没了，

[ænd; ənd][məʊst][pɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and most of the people who lived in them are camped for the
和 最多 的 这 人们 WHO 居住地 在 他们 是 露营 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ['kwɔ:təz] [pɒn] [haɪ] [graʊnd] — [aʊt][pɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
time being in emergency quarters on high ground — out of danger if the water
时间 存在 在 紧急情况 四分之一 在 高的 地面 — 出去 的 危险 如果 这 水
[ˈdʌznt] [raɪz] ,
doesn't rise ,
不 上升 ,

目前，大部分居住在这些房屋中的人们都暂时安置在地势较高的应急住所中——如果水位不上涨，他们就能脱离危险。

[ɔ:(r)] [ɪf] [dɪ'zi:z] [ˈdʌznt] [brɪ'kʌm] [tu:] ['prevələnt] .
or if disease doesn't become too prevalent .
或者 如果 疾病 不 变得 也 流行 .

或者如果这种疾病没有变得过于普遍的话。

[kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪf(ə)l] .
Conditions are frightful .
状况 是 可怕 .

情况十分糟糕。

[wi:; wi][kænt] [həʊp][tu:; tə][du:; də] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd]
We can't hope to do very much in getting these people out of the flooded
我们 不能 希望 到 做 非常 很多 在 获得 这些 人们 出去 的 这 被淹
[ˈeəriə] [ɪn'taɪəli] ,
area entirely ,
区域 完全 ,

我们恐怕很难将这些人完全从洪水区转移出去。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [fu:d] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][drɒp][ðem; ðəm]
but we can take food and medical supplies forward and drop them
但 我们 能 拿 食物 和 医疗的 补给品 向前 和 降低 他们
[weə'revə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] .
wherever they are needed .
无论 他们 是 需要 .

但我们可以运送食品和医疗用品到需要的地方，并将它们空投到那里。

[aɪl] [wɒnt] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['kɒnstəntli] ;
I'll want all four of your planes in the air constantly ;
患病的 想 全部 四 的 你的 飞机 在 这 空气 不断地 ;

我希望你们的四架飞机一直保持在空中飞行；

[aɪl] [hæv; həv] [mə'kæniks] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [drɪ'spəʊz(ə)l] [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['enədʒi]
I'll have mechanics at your disposal so you can save your energy
患病的 有 机械学 在 你的 处理 所以 你 能 节省 你的 活力
[fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] .
for flying .
为了 飞行 .

我会安排机械师随时待命，这样你就可以把精力留给飞行了。

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz] ['æk](ə)n — [spi:d] ; [ju:v] [nəʊ] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)]
What we want is action — speed ; you've no idea of what the people down there
什么 我们 想 是 行动 — 速度 ; 你已经 不 主意 的 什么 这 人们 向下 那里
[ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] . "
are going through . "
是 去 通过 : "

我们想要的是行动——速度；你根本不知道那里的人们正在经历什么。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] - ['fi:ldz] ?
" **What about landing - fields ?**
" 什么 关于 降落 - 字段 ?

“那么简易机场呢？”

" [nɪk] [ɑ:skt] .
" **Nick asked .**
" 缺口 问 .

尼克问道。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [,mɒntɪ'tfeləʊ] [tə'mɒrəʊ] .
" **I'll send you down to Monticello tomorrow .**
" 患病的 发送 你 向下 到 蒙蒂塞洛 明天 .

“我明天会派你去蒙蒂塞洛。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [ðeə(r)] ,
A small field is available there ,
一个 小的 场地 是 可用的 那里 ,

那里有一小块空地。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] [æt; ət] [paɪn] [blʌf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɪnɪft] — " [ə; eɪ]
and in a few days a new field at Pine Bluff should be finished — " A
和 在 一个 很少 天 一个 新的 场地 在 松树 虚张声势 应该 是 完成的 — " 一个
['telɪfəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['elbəʊ] ['dʒæŋg(ə)d] ['restləsli] ,
telephone at the Major's elbow jangled restlessly ,
电话 在 这 专业的 弯头 叮当作响 躁动不安 ,

几天后，派恩布拉夫的新田地应该就能完工了——“少校手边的电话铃声不安地响着，

[ænd; ænd] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [aɪ 'ti:] .
and he paused to answer it .
和 他 暂停 到 回答 它 .

他停下来回答了这个问题。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['tensli] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [,kɒnfə'meɪ](ə)n]
He listened tensely , nodding his head and speaking a word of confirmation
他 听着 紧张地 , 点头 他的 头 和 请讲 一个 单词 的 确认
[ɔ:(r)] [drɪ'naɪəl] [ə'keɪznəli] ,
or denial occasionally ,
或者 拒绝 偶尔 ,

他紧张地听着，不时点头，偶尔说几个字表示肯定或否定。

[ˈskrætʃɪŋ] [daʊn] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌmbld] [wɜːdz] [əˈpɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði]
scratching down figures and jumbled words upon a pad of paper as the
抓挠 向下 数据 和 错杂 字 之上 一个 软垫 的 纸 作为 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .
information was forthcoming .
信息 曾是 即将推出 .

随着信息的不断涌现，他把数字和杂乱的文字潦草地记在纸上。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪˈsiːvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtrəʊl][ˈpaɪləts] .
Presently he hung up the receiver and turned back to the Patrol pilots .
目前 他 悬挂 向上 这 接收者 和 转向 后退 到 这 巡逻 飞行员 .
他随即挂断电话，转身回到巡逻机飞行员身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
His face was grave .
他的 脸 曾是 严重 .

他脸色凝重。

“ [hæv; həv] [ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ][men][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈflaɪŋ] [bɪɡ] [ˈɪps] — [ˈtrænsˌpɔːrts] ?
“ **Have any of you men had experience flying big ships — transports ?**
“ 有 任何 的 你 男人 有 经验 飞行 大的 船舶 — 运输 ?
“你们当中有人有过驾驶大型运输船的经验吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [kwɪk] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wen] [nəʊ][wʌn] [spæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **Quick , “ he added , when no one spoke for a moment** .
“ 快的 , “ 他 额外 , 什么时候 不 — 辐 为了 一个 片刻 .
“快点,”他见一阵沉默，又补充道。

“ [ˈwentwəθ] , [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈtrænsˌpɔːt] ?
“ **Wentworth , can you fly an Army transport ?**
“ 温特沃斯 , 能 你 飞 一个 军队 运输 ?

“温特沃斯，你会驾驶陆军运输机吗？ ”

“ [nɪk] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn]
“ **Nick had had some experience with the large planes used by the Army in**
“ 缺口 有 有 一些 经验 和 这 大的 飞机 用过的 经过 这 军队 在
[trænˈspɔːrtɪŋ] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] ,
transporting passengers and supplies ,
运输 乘客 和 补给品 ,
“尼克之前有过驾驶陆军大型飞机运送乘客和物资的经验。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ˈekspɜːt][ɪn] [ˈhændlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
but he was by no means an expert in handling one of them ,
但 他 曾是 经过 不 方法 一个 专家 在 处理 一 的 他们 ,
但他绝非处理这类问题的专家。

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [ŋjuː] [hiː; hi] [wɒd] [ɪnˈkaʊntə(r)][ɪn][bəəd]
especially under the operating conditions he knew he would encounter in bad
尤其 在下面 这 操作 状况 他 知道 他 会 遇到 在 坏的
[ˈweðə(r)] [ænd; ənd][wet] [ˈlændɪŋ] - [ˈfiːldz] .
weather and wet landing - fields .
天气 和 湿的 降落 - 字段 .
尤其是在他知道会遇到的恶劣天气和潮湿的着陆场等作业条件下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz][ˈmæənə(r)] [fɔˈwɔ:n] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪˈmɜ:dʒənsi] [tu:; tə][bi:; bi][met] ,
But the Major's manner forewarned him of some emergency to be met ,
但 这 专业的 方式 事先警告 他 的 一些 紧急情况 到 是 遇见 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
and he replied ,
和 他 回复 ,

但少校的举止让他预感到会有紧急情况需要处理，于是他回答说：

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] .

“ **Yes , sir , Major** :
” 是的 , 先生 , 主要的 :

“是的，长官，少校。”

[wʌts] [ʌp] ? “

What's up ? “
是什么 向上 ? ”

这是怎么回事？ ”

“ [treɪn] [rek] .

“ **Train wreck** .
” 火车 破坏 :

“火车脱轨事故。”

[paɪld][ʌp] [daʊn] [niə(r)] - — [ˈtraɪn] [tu:; tə][get] [θru:] [wɪð] [səˈplaɪz] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði]
Piled up down near McLearnson — trying to get through with supplies before the
堆积 向上 向下 靠近 - — 尝试 到 得到 通过 和 补给品 前 这
[ˈrəʊd,bed] [wɒʃt] [aʊt] .
roadbed washed out .
路基 洗过 出去 :

物资堆积在麦克利尔森附近——他们想在路基被冲毁之前把物资运过去。

[hɪt][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪt]] .

Hit a soft place in a fill and went into a ditch .
打 一个 柔软的 地方 在 一个 充满 和 去 进入 一个 沟 .

车子撞到填土的松软处，掉进了沟里。

[ˈendʒɪn] [kru:] [hɜ:t] [ˈbædli] ,

Engine crew hurt badly ,
引擎 全体人员 伤害 糟糕 ,

机舱乘员伤势严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [ɪz(ə)nt] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] — [ˈendʒɪn] [fel] [ɒn][hɪm] [wen] [aɪ ˈti:]
and a brakeman isn't expected to pull through — engine fell on him when it
和 一个 制动员 不是 预期的 到 拉 通过 — 引擎 跌倒 在 他 什么时候 它
[went] [ˈəʊvə(r)] — [bəʊθ][legz] [krʌʃt] . “
went over — both legs crushed . “
去 超过 — 两个都 腿 碎 . “

而且，制动员也不可能活下来——火车翻车时，机车压在了他身上——他的双腿都被压碎了。

“ [wɜ:z] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] ?

“ **Where's the plane I'm to take ?**
” 在哪里? 这 飞机 我是 到 拿 ?

我要乘坐的飞机在哪里？

“ [nɪk] [ɑ:skt] .

“ **Nick asked** .
” 缺口 问 :

尼克问道。

“ [weɪt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

“ **Wait , “ said the Major** .
” 等待 , ” 说 这 主要的 :

“等等，”少校说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lənd][æt; ət] -
“ There's no place for you to land at McLearnson .
“ 有 不 地方 为了 你 到 土地 在 - .

“在麦克利尔森，你无处可去。”

[ðə; ði] ['niərəst] ['ləndɪŋ] - [fi:ld] [ɪz][æt; ət] ['plætəʊ] — [twelv] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
The nearest landing - field is at Plateau — twelve miles north of there .
这 最近的 降落 - 场地 是 在 高原 — 十二 英里 北 的 那里 .

最近的简易机场在高原镇——位于此地以北十二英里处。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ][bəʊt][æt; ət] ['plætəʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)] - [ɪm] .
You'll have to get a boat at Plateau and go after 'em .
你会 有 到 得到 一个 船 在 高原 和 去 后 - 呃 .

你得去高原区弄条船去追他们。

[ju:; jʊ][lənd][æt; ət] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [wɜ:d] [θru:] [ðæt] [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [wei] .
You land at Plateau and I'll try to get word through that you're on the way .
你 土地 在 高原 和 患病的 尝试 到 得到 单词 通过 那 你是 在 这 方式 .

你抵达高原后，我会想办法传话告诉你你正在赶来。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [θri:] ['stretʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I'll have the ship fixed up with three stretchers and a place for a
患病的 有 这 船 固定的 向上 和 三 担架 和 一个 地方 为了 一个
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

我会安排人把船上准备好三副担架和一个医生的床位。

“ [hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðen] [tɜ:nd] [bæk]
“ He telephoned his orders to the crew - chief of the plane , then turned back
“ 他 电话 他的 订单 到 这 全体人员 - 首席 的 这 飞机 , 然后 转向 后退
[tu:; tə] [nɪk] .
to Nick .
到 缺口 .

他打电话向飞机机组长下达了命令，然后转身对尼克说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [get] [daʊn] [æt; ət] ['plætəʊ] , [faɪnd][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] - [fi:ld] [æz; əz][niə(r)] -
“ If you can't get down at Plateau , find a landing - field as near McLearnson
“ 如果 你 不能 得到 向下 在 高原 , 寻找 一个 降落 - 场地 作为 靠近 -
[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

“如果无法在高原机场降落，那就尽可能在麦克利尔森机场附近找一个简易机场。”

[ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ][nəʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]
then go back to the wreck and drop a note telling them where you're going
然后 去 后退 到 这 破坏 和 降低 一个 笔记 讲述 他们 在哪里 你是 去
[tu:; tə][lənd] .
to land .
到 土地 .

然后回到残骸处，留下一张纸条告诉他们你要在哪里降落。

[ju:v] [gɒt] ['əʊnli] [θri:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [left] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhʌri] .
You've got only three hours of daylight left , so you'll have to hurry .
你已经 得到 仅有的 三 小时 的 日光 左边 , 所以 你会 有 到 匆忙 .

只剩下三个小时的日光了，所以你得抓紧时间。

[aɪ][kænt][send][ə; eɪ][mə'kænik; mɪ'kænik][wɪð][ju:; jə][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðev][gɒt][mɔ:(r)][wɜ:k][ðæn; ðən]
I can't send a mechanic with you because they've got more work than
我 不能 发送 一个 机械 和 你 因为 他们有 得到 更多的 工作 比
[ðeɪ][kæn; kən][du:; də]— [rʌ] [stʌf] .
they can do — rush stuff .
他们 能 做 — 匆忙 东西 .

我不能派修理工跟你一起去，因为他们手头的工作太多了，忙不过来。

[aɪl][pʊt][jɔ:(r); jə(r)][ʼʌðə(r)]['paɪləts][tu:; tə][wɜ:k] .
I'll put your other pilots to work .
患病的 放 你的 其他 飞行员 到 工作 .

我会安排你们其他飞行员工作。

" [nɪk][faʊnd][hɪz; ɪz][pleɪn]— [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] - ['məʊtəd][dʌgləs]— [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,
" **NICK found his plane — a single - motored Douglas — in the hangar ,**
" 缺口 成立 他的 飞机 — 一个 单身的 - 机动车 道格拉斯 — 在 这 机库 ,

尼克在机库里找到了他的飞机——一架单引擎的道格拉斯飞机。

[wɪð][mə'kæniks][dʒʌst][fɪnɪʃɪŋ][ðə; ði][trænsfə'meɪ(ə)n][pʊ; əv][ɪts][kæbɪn][tu:; tə][æn; ən][æmbjələns] .
with mechanics just finishing the transformation of its cabin to an ambulance .
和 机械学 只是 精加工 这 转型 的 它是 舱 到 一个 救护车 .

机械师们刚刚完成将其驾驶室改装成救护车的工作。

[hi:; hi][wɛrtɪd][ɪm'peɪɪntli][waɪl][ði:z][men][pʊʃt][ðə; ði][hju:dʒ][pleɪn][aʊt][pʌn][ðə; ði][fɪaɪɪŋ] - [fi:ld]
He waited impatiently while these men pushed the huge plane out on the flying - field
他 等待 不耐烦地 尽管 这些 男人 推动 这 巨大的 飞机 出去 在 这 飞行 - 场地
[ænd; ənd][wɔ:m][ʌp][ɪts][məʊtə(r)] ;
and warmed up its motor ;
和 温暖 向上它是 发动机 ;

他焦急地等待着，看着这些人把巨大的飞机推到飞行场上，并启动了发动机；

[ðen] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fəɪn(ə)l][skru:təni][pʊ; əv][hɪz; ɪz][mæp] , [hi:; hi][klaɪmd][ʌp][ɪntu:][ðə; ði][kɒkprɪt] .
then , after a final scrutiny of his map , he climbed up into the cockpit .
然后 , 后 一个 最终的 审查 的 他的 地图 , 他 攀登 向上 进入 这 座舱 .

然后，在最后仔细查看了一遍地图后，他爬进了驾驶舱。

[ðə; ði][fɪaɪɪŋ] - [fi:ld][wɒz; wəz][mʌdi][tu:; tə][sʌtʃ][æn; ən][ɪk'stri:m][ðæt][eni][kaɪnd][pʊ; əv][fɪaɪɪŋ]
The flying - field was muddy to such an extreme that any kind of flying
这 飞行 - 场地 曾是 浑 到 这样的 一个 极端 那 任何 种类 的 飞行
[frɒm; frəm][aɪ'ti:][wɒz; wəz][hæzədəs] .
from it was hazardous .
从 它 曾是 危险 .

飞行场地泥泞不堪，任何形式的飞行都非常危险。

[ten][deɪz][pʊ; əv][si:sləs][reɪn] ,
Ten days of ceaseless rain ,
十 天 的 不停歇 雨 ,

连续十天下雨，

[fɔ:lɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sləʊ][dɪrɪz(ə)l][ðæt][ə'laʊd][ðə; ði][wɔ:tə(r)][pʌn][ðə; ði][graʊnd][tu:; tə][səʊk][ɪn] ,
falling in a slow drizzle that allowed the water on the ground to soak in ,
坠落 在 一个 慢的 细雨 那 允许 这 水 在 这 地面 到 浸泡 在 ,

细雨绵绵，让地面上的水慢慢渗入土壤。

[hæd; həd][trænsfɔ:md][ðə; ði][sɒd][sɜ:fɪs][ɪntu:][ə; eɪ][slʌʃɪ][ɪk'spæns][pʊ; əv][blækɪʃ] ,
had transformed the sodded surface into a slushy expanse of blackish ,
有 转变 这 草皮 表面 进入 一个 冰沙 广阔 的 黑褐色 ,
已经把原本铺着草皮的地面变成了一片泥泞的黑色区域。

[ˈsuːpi] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [spreɪ]
soupy mud that was flung from the revolving wheels of the ship like spray
汤状的 泥 那 曾是 扔 从 这 旋转 车轮 的 这 船 喜欢 喷
[frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈspiːdbəʊt] .
from the bow of a racing speedboat .
从 这 弓 的 一个 赛车 快艇 .

船轮旋转时溅起的泥浆如同快艇船头溅起的水花。

[ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈstartɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
The Douglas was slow in starting to roll over the ground ;
这 道格拉斯 曾是 慢的 在 开始 到 卷 超过 这 地面 ;
道格拉斯汽车启动缓慢，难以在地面上滚动；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [jet] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ɪtˈself] , [laɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪts] [ləʊd] ,
it was slower yet in lifting itself , light as was its load ,
它 曾是 慢点 然而 在 举重 本身 , 光 作为 曾是 它是 加载 ,
尽管负载很轻，但它升空的速度却更慢。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][aɪ ˈtiː] [klaɪmd] [ˈɔːkwədli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
but finally it climbed awkwardly into the air .
但 最后 它 攀登 尴尬地 进入 这 空气 :
但最终它笨拙地爬升到了空中。

[nɪk] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][klaɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Nick turned quickly away from the field , making no effort to climb for
缺口 转向 迅速地 离开 从 这 场地 , 制作 不 努力 到 爬 为了
[ˈæltɪtjuːd] ,
altitude ,
高度 ,
尼克迅速转身离开球场，丝毫没有试图爬升到高处。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [kɔːs] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [hɪm] [dəˈrektli] [tuː; tə]
and settled the ship upon a compass course that would take him directly to
和 定居 这 船 之上 一个 罗盘 课程 那 会 拿 他 直接地 到
-
McLearson ,
- ,

他调整了船只的航向，使其直接驶向麦克利尔森。

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
seventy - five miles to the southeast .
七十 - 五 英里 到 这 东南 :
东南方向七十五英里处。

[ˌfɪftiːn] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [rɒk] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ɪnˈɡɔːdʒd] [ˈɑːkənsɔː] [ˈrɪvə(r)] ,
Fifteen miles out of Little Rock he crossed the engorged Arkansas River ,
十五 英里 出去 的 小的 岩石 他 交叉 这 充血的 阿肯色州 河 ,
离开小石城十五英里后，他渡过了水位暴涨的阿肯色河。

[ɪts] [ˈwɔːtəz] [ˈflætnd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
its waters flattened out over an area of ten miles on either side of the main
它是 水 扁平的 出去 超过 一个 区域 的 十 英里 在 任何一个 边 的 这 主要的
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

在主航道两侧十英里的范围内，水面变得平坦。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [leɪk] ,
The water looked like some huge tropical lake ,
这 水 看起来 喜欢 一些 巨大的 热带 湖 ,
水面看起来像一个巨大的热带湖泊。

[wɪð] ['weðə(r)] - ['blækənd] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] ['dʒʌtɪŋ] ['ræɡɪdli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]
with weather - blackened vegetation jutting raggedly up through the surface and
和 天气 - 变黑 植被 突出 破烂地 向上 通过 这 表面 和
[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
extending a few feet into the air .
扩展 一个 很少 脚 进入 这 空气 .

被风雨侵蚀得发黑的植被参差不齐地从地表伸出，直插云霄几英尺高。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [hɪl] ,
Here and there was a high ridge or hill ,
这里 和 那里 曾是 一个 高的 岭 或者 爬坡道 ,
这里那里不时会冒出一些高高的山脊或小山丘 ,

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [nɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['refʃʊdʒiːz] [pɪtʃt] [ɪn]
and not infrequently Nick could distinguish the tents of refugees pitched in
和 不是 不常 缺口 可以 区分 这 帐篷 的 难民 投球 在
[prɪ'keəriəs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'pɒn][ðəə(r)]['tɒpməʊst]['eəriəz] .
precarious uncertainty upon their topmost areas .
岌岌可危 不确定 之上 他们的 最顶层 区域 .

尼克经常能分辨出难民们摇摇欲坠地搭在山顶上的帐篷。

[ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'kʌrəns] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['bædli] ['flʌdɪd]
Occasionally , and with increasing recurrence as he neared the badly flooded
偶尔 , 和 和 增加 复发 作为 他 接近 这 糟糕 被淹
[eəriə] ,
area ,
区域 ,

偶尔，而且随着他靠近严重洪涝区，这种情况发生的频率也越来越高，

[ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] ['flik] [pɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] — [ɪ'eskjuːəz] [siːkɪŋ] [aʊt]
a rowboat flicked past under the wings of the racing plane — rescuers seeking out
一个 划艇 轻弹 过去的 在下面 这 翅膀 的 这 赛车 飞机 — 救援人员 寻求 出去
[ðə; ði]['aɪsələtɪd]['piːp(ə)l] ['strændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][bɑːrnz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
the isolated people stranded upon the tops of barns and houses .
这 孤立 人们 搁浅 之上 这 最高额 的 谷仓 和 房屋 .

一艘小划艇从赛艇的机翼下飞驰而过——救援人员正在搜寻被困在谷仓和房屋顶部的孤立无援的人们。

[ðiːz] [men] [weɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪk] [weɪvd] [ɪn]
These men waved as the plane passed over them , and Nick waved in
这些 男人 挥手 作为 这 飞机 通过了 超过 他们 , 和 缺口 挥手 在
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

飞机飞过时，这些人挥手致意，尼克也挥手回应。

[ɔːlməʊst] ['pærələleɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] , [nɪk] ['prez(ə)ntli] [pɑːst] [ə; eɪ] [taʊn] ,
Almost paralleling the course of the Arkansas , Nick presently passed a town ,
几乎 平行 这 课程 的 这 阿肯色州 , 缺口 目前 通过了 一个 镇 ,
尼克沿着阿肯色河的走向，几乎平行地经过了一个小镇。

[ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'ɡʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['slʌɡɪ] [flʌd] .
the low buildings of which were all engulfed in the sluggish flood .
这 低的 建筑物 的 哪个 是 全部 吞噬 在 这 迟缓 洪水 .

那些低矮的建筑物都被缓慢的洪水淹没了。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [freɪt] [kɑːz] ;
In the railroad yards , as he passed , he saw the tops of freight cars ;
在 这 铁路 码 , 作为 他 通过了 , 他 锯 这 最高额 的 货运 汽车 ;
当他经过铁路货场时，他看到了货车的车顶；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ʌp][ðə; ði] [træk] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ə; eɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv]
and a few hundred yards up the track from the station a locomotive
和 一个 很少 百 码 向上 这 追踪 从 这 车站 一个 机车
[wɒz; wəz] [stɔ:ld] ,
was stalled ,
曾是 停滞 ,
在距离车站几百码远的铁轨上，一辆机车抛锚了。

[ˈkæntɪd][ɒn][ðə; ði][ˈreɪlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈrəʊd,bed][hæd; həd] [ˈpɑ:ʃəli] [bi:n] [tɔ:n] [əˈweɪ] [frəm; frəm]
canted on the rails , as if the roadbed had partially been torn away from
倾斜的 在 这 铁轨 , 作为 如果 这 路基 有 部分 到过 撕裂 离开 从
[ˈʌndə(r)][,aɪ ˈti:] .
under it :
在下面 它 :
铁轨倾斜，仿佛路基被部分撕裂了一样。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [nɪk] [sɔ:] - ,
AFTER fifty minutes in the air Nick saw McLearnson ,
后 五十 分钟 在 这 空气 缺口 锯 - ,
飞行五十分钟后，尼克看到了麦克莱尔森。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][left][ænd; ʌnd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [træk] [təˈwɔ:d] [weə(r)]
and he turned to the left and followed the invisible track toward where
和 他 转向 到 这 左边 和 随后 这 无形的 追踪 朝向 在哪里
[hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .
he expected to see the wreckage of the train .
他 预期的 到 看 这 残骸 的 这 火车 :
于是他向左转，沿着看不见的铁轨，朝着他预想会看到火车残骸的地方走去。

[hi;; hi] [nju:] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz][mæp] , [ðæt] - [wɒz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
He knew , from his map , that McLearnson was at the end of the
他 知道 , 从 他的 地图 , 那 - 曾是 在 这 结尾 的 这
[ˈreɪlɾəʊd] ,
railroad ,
铁路 ,
他从地图上知道，麦克利尔森位于铁路的尽头。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [əbˈzɜ:vɪd] , [wen] [hi;; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
and he observed , when he passed the town , that it was almost
和 他 观察到 , 什么时候 他 通过了 这 镇 , 那 它 曾是 几乎
[kəmˈpli:tli] [aʊt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
completely out of water .
完全地 出去 的 水 :
他路过这座城镇时发现，它几乎完全没有水了。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [klaɪmd]
It was situated on high ground , and the flood had not as yet climbed
它 曾是 位于 在 高的 地面 , 和 这 洪水 有 不是 作为 然而 攀登
[tu;; tə] [ðæt] [ˈlev(ə)l] .
to that level .
到 那 等级 :
它位于地势较高的地方，洪水还没有淹到那里。

[ˈfi:ldz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - [səʊkt] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɪsnɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Fields surrounding the town were water - soaked and glistening ; they were
田野 周围 这 镇 是 水 - 浸泡过 和 闪闪发光 ; 他们 是
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [smɔ:l] ,
without exception small ,
没有 例外 小的 ,
小镇周围的田野被水浸透，闪闪发光；它们无一例外都很小。

[ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [ɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔ:l]['tɪmbə(r)] .
and partially or completely surrounded by tall timber .
和 部分 或者 完全地 包围 经过 高的 木材 .

部分或全部被高大的树木包围。

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd][ðəm; ðəm] [ə'preɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn] [ðæt]
Nick examined them appraisingly as he passed , but could not find one that
缺口 检查 他们 评估地 作为 他 通过了 , 但 可以 不是 寻找 一 那
[wʊd] [bi:; bi]['su:təb(ə)] .
would be suitable .
会 是 合适的 .

尼克边走边仔细查看，但没有找到合适的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd] ,
There was only one in which he could have landed ,
那里 曾是 仅有的 一 在 哪个 他 可以 有 登陆 ,
[hæv; həv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lændɪd] ,
他唯一能降落的地方只有一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
and with three men and a doctor in the cabin of the plane ,
和 和 三 男人 和 一个 医生 在 这 舱 的 这 飞机 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
飞机机舱内还有三名男子和一名医生。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
he would have no chance of taking off again .
他 会 有 不 机会 的 采取 离开 再次 .
[hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
他再也没有机会起飞了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑ:rdz][ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
The railway yards in McLearnson were out of water ,
这 铁路 码 在 - 是 出去 的 水 ,
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑ:rdz][ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
麦克利尔森的铁路货场缺水了。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kʌt]
but immediately north of the town the right - of - way dropped into a cut
但 立即地 北 的 这 镇 这 正确的 - 的 - 方式 掉落 进入 一个 切
[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and out of sight .
和 出去 的 视线 .

但就在城镇北面，道路向下延伸到一个沟壑，消失在视线之外。

[nɪk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
Nick , taking his direction from the portion of the track that he could see ,
缺口 , 采取 他的 方向 从 这 部分 的 这 追踪 那 他 可以 看 ,
[nɪk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
尼克根据他能看到的赛道部分来判断方向，

[flu:] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [maɪlz] , [faʊnd][ðə; ði] [rekt] [treɪn] , [ænd; ənd] ['sɜ:kld] ['əʊvə(r)]
flew up the road for two miles , found the wrecked train , and circled over
飞翔 向上 这 路 为了 二 英里 , 成立 这 损毁 火车 , 和 圈起来 超过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

沿着公路飞了两英里，找到了损毁的火车，并在其上方盘旋了一圈。

[ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪv][hæd; həd][left][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn][ɪts][saɪd][ɪn][ðə; ði]
The locomotive had left the track and was lying now upon its side in the
这 机车 有 左边 这 追踪 和 曾是 说谎 现在 之上 它是 边 在 这
[wɔ:tə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] .
water a few feet from the edge of the rails .
水 一个 很少 脚 从 这 边缘 的 这 铁轨 .

机车已经脱轨，侧翻在距离铁轨边缘几英尺远的水中。

[ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ˈtendə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tə(r)] .
The cab and tender were more than half hidden by the muddy water .
这 出租车 和 投标 是 更多的 比 一半 隐 经过 这 浑 水 .

驾驶室和煤水车一半以上都被泥水淹没了。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [nɪk] [wʻʌndəd] [hɑʊ][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ɔ:l] !
When he saw the engine Nick wondered how the crew had escaped at all !
什么时候 他 锯 这 引擎 缺口 想知道 如何 这 全体人员 有 逃脱 在 全部 !
尼克看到引擎时，不禁纳闷船员们究竟是如何逃脱的！

[ðə; ði][fɜ:st][bɒks] - [kɑ:(r)][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈreɪlz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌpraɪt] ,
The first box - car also had left the rails , but had remained upright ,
这 第一的 盒子 - 车 还 有 左边 这 铁轨 , 但 有 剩余 直立 ,
第一辆货车也脱轨了，但车身保持直立状态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)][ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [læpt] [æt; ət]
and was now standing in water that covered the trucks and lapped at
和 曾是 现在 常设 在 水 那 涵盖 这 卡车 和 圈速 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
the bottom of the car .
这 底部 的 这 车 .
他现在站在淹没卡车并漫过车底的水中。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][kɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] — [θri:] — [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dɪˈreɪld] ,
The other cars of the train — three — had not been derailed ,
这 其他 汽车 的 这 火车 — 三 — 有 不是 到过 脱轨 ,
列车的其他三节车厢没有脱轨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈbu:s] [tu:] [men] [weɪvd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [nɪk]
and from the platform of the caboose two men waved excitedly as Nick
和 从 这 平台 的 这 车尾 二 男人 挥手 兴奋地 作为 缺口
[pɑ:st] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈæltɪtju:d] .
passed them at a low altitude .
通过了 他们 在 一个 低的 高度 .
当尼克低空经过时，两名男子从车尾的平台上兴奋地挥手致意。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [səˈlu:t] , [ðen] [flu:] [ɒn] [təˈwɔ:d] [ˈplætəʊ] .
He raised his hand in a return salute , then flew on toward Plateau .
他 提高 他的 手 在 一个 返回 礼炮 , 然后 飞翔 在 朝向 高原 .
他举起手回礼，然后继续向高原飞去。

[sɪns] [ˈli:vɪŋ] - ,
SINCE leaving McLearson ,
自从 离开 - ,
自从离开麦克莱尔森公司后，

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwʌndərɪŋ] [hɑʊ][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [men][kʊd; kəd][bi;; bi] [brɔ:t] [ten][ɔ:(r)] [twelv]
he had been wondering how the injured men could be brought ten or twelve
他 有 到过 好奇 如何 这 受伤 男人 可以 是 带来 十 或者 十二
[maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu;; tə] [ˈlɪt(ə)l] [rɒk] [brɪˈfɔ:(r)]
miles in a boat in time for the plane to return to Little Rock before
英里 在 一个 船 在 时间 为了 这 飞机 到 返回 到 小的 岩石 前
[ˈdɑ:knəs] [set][ɪn] .
darkness set in .
黑暗 放 在 .
他一直在想，怎样才能用船把受伤的人运送十到十二英里，以便飞机能在天黑前返回小石城。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈsɪəriəs] [kənˈdɪŋ] ,
If the brakeman were in serious condition ,
如果 这 制动员 是 在 严肃的 状况 ,
如果制动员伤势严重，

[aɪˈti:] [wʊd] [pru:v] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][trænsˈfɜ:(r)][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkri:st] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:ndz] .
it would prove difficult to transfer him without increased injury to his wounds .
它 会 证明 难的 到 转移 他 没有 增加 受伤 到 他的 伤口 .

如果转移他，很可能会加重他的伤口。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˈɜ:dʒənt][æz; əz] [si:md] [əˈpærənt] , [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈplætəʊ]
If the case were as urgent as seemed apparent , a landing at Plateau
如果 这 案件 是 作为 紧迫的 作为 似乎 明显 , 一个 降落 在 高原
[wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] !
would take too long !
会 拿 也 长的 !

如果情况真像表面看起来那么紧急，那么在高原着陆需要的时间太长了！

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [flu:] , [ˈhəʊldɪŋ] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
For ten minutes he flew , holding , as near as he could estimate ,
为了 十 分钟 他 飞翔 , 保持 , 作为 靠近 作为 他 可以 估计 ,
[ðə; ði][laɪn][pʊ; əv][ðə; ði] [raɪt] - [pʊ; əv] - [wei] .
the line of the right - of - way .
这 线 的 这 正确的 - 的 - 方式 .

他飞行了十分钟，尽可能地保持着航道线。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] , [wɒz; wəz] [di:pə(r)] ; [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][ˈeɪvɪdənt]
The water , as he proceeded , was deeper ; the track was nowhere evident
这 水 , 作为 他 继续 , 曾是 更深 ; 这 追踪 曾是 无处 明显
.
:
.

他继续前行，水越来越深；脚印也消失不见了。

[æt; ət] [ˈplætəʊ] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flʌd] [ˈlev(ə)] , [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [fi:ld]
At Plateau , although the town was above the flood level , the flying - field
在 高原 , 虽然 这 镇 曾是 多于 这 洪水 等级 , 这 飞行 - 场地
[wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kəmˈpli:tli] [səbˈmɜ:dʒd] .
was almost completely submerged .
曾是 几乎 完全地 湮 .

在高原镇，虽然城镇高于洪水水位，但机场几乎完全被淹没。

[æt; ət][wʌŋ][ˈkɔ:nə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈeəriə] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][dæmp] [dɪˈdʒekʃn] ,
At one corner of the area , fluttering in damp dejection ,
在 一 角落 的 这 区域 , 飘动 在 潮湿 沮丧 ,

在这一区域的一角，一只鸟儿在潮湿的空气中沮丧地飘荡着。

[ðə; ði] “ [waɪnd] [sɒk] ” [əʊd] [ðæt] [ðə; ði][waɪnd] [sti:l] [blu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θi:st] .
the “ wind sock ” showed that the wind still blew from the northeast .
这 “ 风 短袜 ” 显示 那 这 风 仍然 吹 从 这 东北 .

风向标显示风仍然从东北方向吹来。

[nɪk] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nick looked the place over and shook his head .
缺口 看起来 这 地方 超过 和 摇晃 他的 头 .

尼克环顾四周，摇了摇头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [əˈbaʊt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ðeə(r)] ;
He was doubtful about attempting a landing there ;
他 曾是 疑 关于 尝试 一个 降落 那里 ;

他当时对在那里降落心存疑虑；

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmomənts]- [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][æt; ət]
after several moments - **consideration he decided that the pasture at McLearnson**
后 一些 时刻 - 考虑 他 决定 那 这 牧场 在 -
[wʊd] [pruːv] [ˈbetə(r)] ,
would prove better ,
会 证明 更好的 ,

经过片刻考虑，他决定麦克利尔森的牧场会更好。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˌreɪsɪd] [ˌdaʊnˈwɪnd] .
so he turned back and raced downwind .
所以 他 转向 后退 和 比赛 顺风 .

于是他掉头顺风而行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈbuːs] , [men] [weɪvd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [nɪk] [ˈpɑːstʃ]
From the platform of the caboose, men waved excitedly as Nick passed
从 这 平台 的 这 车尾 , 男人 挥手 兴奋地 作为 缺口 通过了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

从车厢尾部的平台上，尼克经过时，男人们兴奋地挥手致意。

[ðə; ði] “ [fiːld] “ [æt; ət] - [wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [raɪ] [ˈpɑːstʃə(r)] .
The “ field “ at McLearnson was in reality a farmer's rye pasture .
这 “ 场地 “ 在 - 曾是 在 现实 一个 农民的 黑麦 牧场 .

麦克利尔森的“田地”实际上是一个农民的黑麦牧场。

[ðə; ði] [griːn] [juːts] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [səʊkt] [sɔɪl][ænd; ənd]
The green shoots had pushed themselves through the water - soaked soil and
这 绿色的 芽 有 推动 他们自己 通过 这 水 - 浸泡过 土壤 和
[ˈɪntuː][ˈəʊpən][eə(r)] ;
into open air ;
进入 打开 空气 ;

绿色的嫩芽冲破了被水浸透的土壤，来到了空气中；

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ][sɒd] , [ænd; ənd] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
yet they did not form a sod , and Nick could see , even from the air ,
然而 他们 做过 不是 形式 一个 草皮 , 和 缺口 可以 看 , 甚至 从 这 空气 ,

然而，它们并没有形成草皮，尼克甚至从空中都能看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [wiːlz] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that his plane's wheels would sink down into the mud so far that there was a
那 他的 飞机的 车轮 会 下沉 向下 进入 这 泥 所以 远的 那 那里 曾是 一个
[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] “ [ˈnəʊzɪŋ][ˈəʊvə(r)] “ [wen] [hiː; hi][ˈlændɪd] .
possibility of “ nosing over “ when he landed .
可能性 的 “ 嗅探 超过 “ 什么时候 他 登陆 .

他的飞机轮子会深深地陷进泥里，以至于着陆时有可能“机头朝下翻倒”。

[ɒn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][paɪn] [triːz] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːti] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
On three sides of the pasture pine trees lifted themselves forty feet into the air ;
在 三 侧面 的 这 牧场 松树 树木 抬起 他们自己 四十 脚 进入 这 空气 ;

牧场三面的松树高耸入云，足有四十英尺高；

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] — [ðə; ði][wʌn] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [nɪk] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ɪn] [ˈlændɪŋ] — [ðeə(r)]
on the fourth side — the one toward which Nick would approach in landing — there
在 这 第四 边 — 这 — 朝向 哪个 缺口 会 方法 在 降落 — 那里
[wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [fens] ,
was only a low fence ,
曾是 仅有的 一个 低的 栅栏 ,

第四面——也就是尼克着陆时会朝的那一面——只有一道矮矮的栅栏。

[wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
which , at one point ,
哪个 , 在 一 观点 ,

在某个时期，

[dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
dipped down into a ravine and then up again to the level of the ground .
浸入 向下 进入 一个 峡谷 和 然后 向上 再次 到 这 等级 的 这 地面 .
向下俯冲到峡谷中，然后又向上回到地面。

[ðə; ði] [fiːld] [sləʊpt] ['rɑːðə(r)] ['stiːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] ;
The field sloped rather steeply from the fence up toward the trees ;
这 场地 倾斜的 相当 陡峭地 从 这 栅栏 向上 朝向 这 树木 ;

从围栏到树林方向，田地坡度相当陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and the wind was blowing up the hill .
和 这 风 曾是 吹 向上 这 爬坡道 .

风正向上吹山坡。

[nɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
Nick had his choice of landing over the trees , into the wind and
缺口 有 他的 选择 的 降落 超过 这 树木 , 进入 这 风 和
[daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,
downhill ,
下坡 ,

尼克可以选择飞越树林、迎风下坡降落，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʌp'hɪl] — [bʌt; bət] [daʊn'wɪnd] .
or over the fence and uphill — but downwind .
或者 超过 这 栅栏 和 上坡 — 但 顺风 .

或者翻过栅栏，向上坡方向——但要顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['nəʊzɪŋ]
And the wind at his back increased the possibilities of the plane nosing
和 这 风 在 他的 后退 增加 这 可能性 的 这 飞机 嗅探
['əʊvə(r)] [wen] [ɪts] [wiːlz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
over when its wheels sank into the mud .
超过 什么时候它是 车轮 沉没 进入 这 泥 .

背风增加了飞机轮子陷入泥泞时机头朝下倾覆的可能性。

[bʌt; bət] ['lændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)] [wei] ,
But landing up the hill was the only logical way ,
但 降落 向上 这 爬坡道 曾是 这 仅有的 逻辑 方式 ,

但降落在山顶是唯一合乎逻辑的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][tɔːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
for the trees were so tall that if he approached the field over them
为了 这 树木 是 所以 高的 那 如果 他 接近 这 场地 超过 他们
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['set(ə)] [ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] .
he could not settle the ship to the ground before he reached the fence .
他 可以 不是 定居 这 船 到 这 地面 前 他 达到 这 栅栏 .

因为树木太高了，如果他越过树木接近田野，在到达栅栏之前，他无法将船停到地面上。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz][ɡʌn] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd][ɪn] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn]
He cut his gun and glided in , rolling the stabilizer back until the plane
他 切 他的 枪 和 滑翔 在 , 滚动 这 稳定器 后退 直到 这 飞机
[wɒz; wəz] [drɪ'saɪdɪdli] [teɪl] - ['hevi] .
was decidedly tail - heavy .
曾是 绝对地 尾巴 - 重的 .

他收起枪，滑翔而入，向后倾斜机头，直到飞机明显尾部过重。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ʊn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡlaɪd] , [ˌdaʊn'waɪnd] ,
He came in on a long glide , downwind ,
他 来了 在 在 一个 长的 滑行 , 顺风 ,
他顺风滑翔而来,

[ænd; ʌnd] [krɒst] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][faɪv] [fi:t] [ə'baʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and crossed the fence at five feet above the ground ,
和 交叉 这 栅栏 在 五 脚 多于 这 地面 ,
他以离地五英尺的高度越过了围栏。

[ˈɡʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] [spæz'mɒdɪkli] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
gunning his motor spasmodically to keep the ship in the air until it was
枪击 他的 发动机 间歇性地 到 保持 这 船 在 这 空气 直到 它 曾是
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
over the fence .
超过 这 栅栏 .
他断断续续地猛踩油门，让飞船保持在空中，直到飞过围栏。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][ˈli:və(r)] [bæk] [ˈvaɪələntli] ,
He cut his gun , jerking the lever back violently ,
他 切 他的 枪 , 抽搐 这 杠杆 后退 暴力 ,
他割断了枪，猛地向后拉动枪栓。

[ænd; ʌnd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] - [wi:l] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
and pulled his control - wheel back into his stomach with both hands .
和 拉 他的 控制 - 车轮 后退 进入 他的 胃 和 两个都 双手 .
他双手将控制轮拉回腹部。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈset(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ][sɒft] [splæʃ] ;
The plane settled into the mud with a soft splash ;
这 飞机 定居 进入 这 泥 和 一个 柔软的 溅 ;
飞机轻轻地落入泥地，溅起一片水花；

[ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wi:lz] [slæpt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʊ:t] [ˈfæbrɪk][pʊ; əv][ðə; ði]
the mud from the spinning wheels slapped up against the taut fabric of the
这 泥 从 这 旋转 车轮 被掌掴 向上 反对 这 紧绷 织物 的 这
[wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrækəl] [laɪk][ðə; ði] [ˈsplætərɪŋ] [pʊ; əv][heɪl][ʊn][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] .
wings with a crackle like the splattering of hail on a tin roof .
翅膀 和 一个 裂纹 喜欢 这 飞溅 的 冰雹 在 一个 锡 屋顶 .
旋转的车轮扬起的泥浆拍打在绷紧的机翼上，发出噼啪作响的声音，就像冰雹砸在铁皮屋顶上一样。

[ðə; ði] [mʌk] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪə(r)z][ænd; ʌnd] [dræɡd] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð]
The muck clutched at the tires and dragged them down ; the plane , with
这 泥浆 紧握 在 这 轮胎 和 拖拽 他们 向下 ; 这 飞机 , 和
[ðə; ði] [ˈflɪpəz] [hɑːd] [ʌp] ,
the flippers hard up ,
这 脚蹼 难的 向上 ,
泥浆紧紧抓住轮胎，将它们拖拽下去；飞机机翼紧紧抬起，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts][teɪl] [ɒf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [ɪts] [nəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ɪn]
reared its tail off the ground and tried to bury its nose into the mud in
饲养 它是 尾巴 离开 这 地面 和 尝试 到 埋葬 它是 鼻子 进入 这 泥 在
[frʌnt] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] ,
front of it ,
正面 的 它 ,
它翘起尾巴，试图把鼻子埋进前面的泥里。

[bʌt; bət] [nɪk] [slæmd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['əʊpən][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][prə'pelə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ɪ'hʌf] [daʊn]
but Nick slammed the throttle open before the propeller was far enough down
但 缺口 猛烈抨击 这 风门 打开 前 这 螺旋桨 曾是 远的 足够的 向下
[tu:; tə] [flɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .
to flick the ground .
到 轻弹 这 地面 .

但尼克在螺旋桨还没来得及触地之前就猛地打开了油门。

[ðə; ði][prə'pelə(r)][blɑ:st] [slæpt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] ,
The propeller blast slapped back at the tail ,
这 螺旋桨 爆炸 被掌掴 后退 在 这 尾巴 ,
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] ['pɔld] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
but at the same time it pulled forward on the plane ,
但 在 这 相同的 时间 它 拉 向前 在 这 飞机 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and thus created forces that opposed each other .
和 因此 创建 力量 那 反对 每个 其他 .
[waɪl] [ðə; ði][teɪl] [tend] [tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] ['prɒpə(r)][pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] [wi:lz]
While the tail tended to be blown down into its proper position , the wheels
尽管 这 尾巴 倾向于 到 是 吹 向下 进入 它是 恰当的 位置 , 这 车轮
[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [stʌk] ,
were almost stuck ,
是 几乎 卡住 ,

螺旋桨产生的气流拍打在机尾上，

但与此同时，它也向前拉动了飞机。

由此产生了相互对立的力量。

[waɪl] [ðə; ði][teɪl] [tend] [tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] ['prɒpə(r)][pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] [wi:lz]
While the tail tended to be blown down into its proper position , the wheels
尽管 这 尾巴 倾向于 到 是 吹 向下 进入 它是 恰当的 位置 , 这 车轮
[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [stʌk] ,
were almost stuck ,
是 几乎 卡住 ,

尾翼虽然倾向于被风吹回原位，但车轮几乎卡住了。

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə][nəʊz][ðə; ði] [ʃɪp] ['daʊnwəd] .
and tended to nose the ship downward .
和 倾向于 到 鼻子 这 船 向下 .
[ðə; ði][teɪl] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['nɔ:m(ə)] [teɪk] - [ɒf] [pə'zɪ(ə)n] —
The tail remained four feet in the air — higher than normal take - off position —
这 尾巴 剩余 四 脚 在 这 空气 — 更高 比 普通的 拿 - 离开 位置 —
[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [pleɪn] [,di:'seləreit] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [seɪf] ['tæksiɪŋ] .
and gradually the plane decelerated to a pace that permitted safe taxiing .
和 逐步地 这 飞机 减速 到 一个 步伐 那 允许 安全的 滑行 .

飞机尾部仍然离地四英尺——比正常起飞位置更高——飞机逐渐减速到可以安全滑行的速度。

[ðə; ði][mʌd][wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [æt; ət] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,
The mud was so deep that at fifteen hundred revolutions of the propeller ,
这 泥 曾是 所以 深的 那 在 十五 百 革命 的 这 螺旋桨 ,
[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [pleɪn] [,di:'seləreit] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [seɪf] ['tæksiɪŋ] .
and gradually the plane decelerated to a pace that permitted safe taxiing .
和 逐步地 这 飞机 减速 到 一个 步伐 那 允许 安全的 滑行 .

飞机尾部仍然离地四英尺——比正常起飞位置更高——飞机逐渐减速到可以安全滑行的速度。

[ðə; ði] [mʌd][wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [æt; ət] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,
The mud was so deep that at fifteen hundred revolutions of the propeller ,
这 泥 曾是 所以 深的 那 在 十五 百 革命 的 这 螺旋桨 ,
[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [pleɪn] [,di:'seləreit] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [seɪf] ['tæksiɪŋ] .
and gradually the plane decelerated to a pace that permitted safe taxiing .
和 逐步地 这 飞机 减速 到 一个 步伐 那 允许 安全的 滑行 .

淤泥太深了，螺旋桨转了一千五百圈后，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['beəli] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
the ship barely crept over the ground .
这 船 仅仅 悄悄地爬 超过 这 地面 .
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] ['pɔld] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
but at the same time it pulled forward on the plane ,
但 在 这 相同的 时间 它 拉 向前 在 这 飞机 ,

船几乎是匍匐在地。

“ [aɪv] [gʌmd] [θɪŋz] [naʊ] !
“ **I've gummed things now** !
“ 我已经 胶水 事物 现在 !
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] ['pɔld] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
but at the same time it pulled forward on the plane ,
但 在 这 相同的 时间 它 拉 向前 在 这 飞机 ,

“船停稳后，尼克低声说道。”

“ [wi:l; wil][ˈnevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [fi:ld] [brɪfɔ:(r)][nekst] [ˈsʌmə(r)] ！

“ We'll never get out of this field before next summer ！
“ 出色地 绝不 得到 出去 的 这 场地 前 下一个 夏天 ！

“不到明年夏天，我们永远也出不了这个田地！ ”

[ðæt] [ˈbreɪkmən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .

That brakeman will have to stay where he is .
那 制动员 将要 有 到 停留 在哪里 他 是 。

那名制动员必须待在原地。

“ [bʌt; bət] , [ˈhəʊpləs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ld] [əˈgen] ,

“ But , hopeless as he was of taking off from the field again ,
“ 但 , 绝望 作为 他 曾是 的 采取 离开 从 这 场地 再次 ,

但是，尽管他再也无法离开球场，

[hi:; hi][left][ðə; ðɪ] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə] [taʊn] .

he left the Douglas in a corner of the field and hurried to town .
他 左边 这 道格拉斯 在 一个 角落 的 这 场地 和 慌忙 到 镇 。

他把道格拉斯汽车留在田野的一角，匆匆赶往镇上。

[hi:; hi][went] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdepəʊ] , [ænd; ənd] [ˈraʊtɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n][ˈeɪdʒənt] .

He went first to the depot , and routed out the station agent .
他 去 第一的 到 这 仓库 , 和 路由 出去 这 车站 代理人 。

他先去了车站，把车站工作人员叫了出来。

“ [hwer] [ðə; ðɪ][men] [hu:] [ɡɒt] [hɜ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪn] [rek] ？ ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“ Where're the men who got hurt in the train wreck ？ ” he asked .
“ 在哪里 这 男人 WHO 得到 伤害 在 这 火车 破坏 ？ ” 他 问 。

他问道：“火车事故中受伤的人在哪里？ ”

“ [aɪm] [daʊn] [hiə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] — [æn; ən] [ˈæmbjələns] — [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]

“ I'm down here with an airplane — an ambulance — to take them to a
“ 我是 向下 这里 和 一个 飞机 — 一个 救护车 — 到 拿 他们 到 一个

[ˈhɒspɪt(ə)] . ”

hospital . ”
医院 。

“我带着一架飞机——一架救护车——来到这里，准备把他们送往医院。”

“ [ʌp][ðə; ðɪ] [træk] [ə; eɪ] [pi:s] , ” [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] [rɪˈplaɪd] .

“ Up the track a piece , ” the agent replied .
“ 向上 这 追踪 一个 片 , ” 这 代理人 回复 。

“沿着轨道往前走一小段，”经纪人回答道。

“ [ðə; ðɪ][kənˈdʌktə(r)] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][təʊld][ju: ˈes][əˈbaʊt] - [ɪm] ,

“ The conductor walked back through the water and told us about 'em ,
“ 这 导体 步行 后退 通过 这 水 和 讲述 我们 关于 - 呃 ,

“指挥趟过水面，给我们讲述了他们的故事，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [heɪnt] [ˈnʌθɪŋ] - [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”

but there haint nothin ' we can do about it . ”
但 那里 鬼魂 什么也没有 - 我们 能 做 关于 它 。

但我们对此无能为力。

“ [du:; də] ？

“ Do ？
“ 做 ？

“做？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][ɡɒt][ə; eɪ][bəʊt] ？ ”

Haven't you got a boat ？ ”
还没有 你 得到 一个 船 ？ ”

你没有船吗？

“ [nəʊ] , [heɪnt][ə; eɪ][bəʊt][ɪn] - .
“ **No** , **haint** **a** **boat** **in** **McLearson** .
“ 不 , 鬼魂 一个 船 在 - .

“不，在麦克利森有一艘船。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
The conductor ,
这 导体 ,

指挥家，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeid] [send][ə; eɪ] ['si:pleɪn] [daʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] — ['ðer] [sti:l] [ʌp][ðeə(r)][ɪn]
he thought they'd send a seaplane down here for 'em — they're still up there in
他 想法 他们会 发送 一个 水上飞机 向下 这里 为了 - 呃 — 它们是 仍然 向上 那里 在

[ðə; ði] [kə'bu:s] .
the caboose .
这 车尾 .

他以为他们会派水上飞机来接他们——结果他们还在车尾。

[ai] ['rekən] [ðæt] - ['sʌ.fər.ɪn] - ['sʌθɪn] - [tu:] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][gɒt] [ðæt] ['endʒɪn][pən][hɪz; ɪz]
I reckon that brakeman's sufferin ' suthin ' too , the way he got that engine on his
我 估计 那 - 遭受 - 苏辛 - 也 , 这 方式 他 得到 那 引擎 在 他的
[legz] !
legs !
腿 !

我估计那个制动员也挺痛苦的，看他腿上顶着发动机的样子！

[wɒdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðeid] [hævn; həv][tu:; tə] - [ðem; ðəm][legz] .
Wouldn't be surprised they'd have to amp'tate them legs .
不会 是 惊讶 他们会 有 到 - 他们 腿 .

如果他们不得不给他们的腿做隆腿手术，我一点也不会感到惊讶。

- , [tu:] ; [ɪd] [ɔ:tə] [bi:n] ['draʊnd] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)][hi:; hi][gɒt] [aʊt]
Mirac'lous , too ; he'd oughtta been drowned , but somehow or other he got out
- , 也 ; 他会 应该 到过 溺水 , 但 不知何故 或者 其他 他 得到 出去
[frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðæt] ['endʒɪn] !
from under that engine !
从 在下面 那 引擎 !

真是奇迹；他本该被淹死的，但不知怎么的，他竟然从引擎底下逃了出来！

“ [nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt]] .
“ **NICK looked at his watch** .
“ 缺口 看起来 在 他的 手表 .

尼克看了看手表。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sju:md] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ænd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm][ɪn]
He had consumed an hour and twenty - five minutes of precious time in
他 有 消耗 一个 小时 和 二十 - 五 分钟 的 宝贵的 时间 在
[ˈgetɪŋ] [tu:; tə] - ;
getting to McLearson ;
获得 到 - ;

他花了整整一个小时二十五分钟的宝贵时间才到达麦克莱尔森那里；

['əʊnli] ['slaɪtli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ə'maʊnt] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:kənəs] ,
only slightly more than that amount remained before darkness ,
仅有的 轻微地 更多的 比 那 数量 剩余 前 黑暗 ,

天黑前只剩下比这个量略多一点的东西了。

[ænd; ænd][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [naɪt] :
and at all costs he must be in the air before night :
和 在 全部 成本 他 必须 是 在 这 空气 前 夜晚 :

他必须在天黑前无论如何都要升空：

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ˈɑ:ftə(r)] [dʌsk] — [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ðen]
he knew that he would never get out of the field after dusk — if he did then
他 知道 那 他 会 绝不 得到 出去 的 这 场地 后 黄昏 — 如果 他 做过 然后
.
:
.

他知道，如果天黑后他能离开田地，那他肯定就出不来了。

“ [gɒt] [ə; ei] [hænd] - [kɑ:(r)] [əˈraʊnd] [hiə(r)] ?
Got a hand - car around here ?
” 得到 一个 手 - 车 大约 这里 ?

“这附近有手推车吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
he asked the agent .
” 他 问 这 代理人 .

他问经纪人。

“ [ˈnʌθɪŋ] - [bʌt; bət] [ə; ei] [pʊʃ] - [kɑ:(r)] — [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də] [nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ðæt] .
Nothin ' but a push - car — you couldn't do no good with that .
” 什么也没有 - 但 一个 推 - 车 — 你 不能 做 不 好的 和 那 .

“除了手推车什么也做不了——那玩意儿根本没用。”

[ðə; ði] [kʌm] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɑɪ ˈti:] .
The water'd come up over the top of it .
这 水 来 向上 超过 这 顶部 的 它 .

水已经漫过它的顶部了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [əʊ] - [ðæt] ,
We thought o ' that ,
我们 想法 o - 那 ,

我们考虑过这一点。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [nju:] [wɪd] [draʊnd] [ðem; ðəm] [ˈfelə] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [θru:] [ɒn]
but we knew we'd drownd them fellers if we tried to bring ' em through on
但 我们 知道 我们会 溺水 他们 伙计们 如果 我们 尝试 到 带来 - 呃 通过 在

[ə; ei] [pʊʃ] - [kɑ:(r)] . “
a push - car . “
一个 推 - 车 . “

但我们知道，如果我们试图用手推车把他们运过去，我们会把他们淹死的。

“ [weə(r)] [ɪz] [ɑɪ ˈti:] ?
Where is it ?
” 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [men] .
We're going after those men .
是 去 后 那些 男人 .

我们要追捕那些人。

[ɪz] [ə; ei] [ˈdɒktə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? “
Is a doctor up there with them ? “
是 一个 医生 向上 那里 和 他们 ? “

上面有医生吗？

“ [ʃʊə(r)] , [ðeɪz] [ə; ei] [ˈdɒktə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] — [wɔ:kt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .
Sure , they's a doctor up there — walked up through the water .
” 当然 , 他们是 一个 医生 向上 那里 — 步行 向上 通过 这 水 .

“当然，上面有一位医生——他趟过水上来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['tɛlɪn] - [ˈjuː; jʊ] , [ˈjuː; jʊ][kænt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑː(r)] . ”
But I'm a - tellin ' you , you can't do no good with a push - car . ”
 但 我是 一个 - 告诉 - 你 , 你 不能 做 不 好的 和 一个 推 - 车 . ”
 但我告诉你, 推车是干不了什么好事的。

“ [get][,aɪ 'ti:] !
Get it !
 ” 得到 它 !
 “得到它!

” [nɪk] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [muːvd] [wɪð] [ə'lækrəti][tuː; tə][ə'beɪ] .
Nick snapped , and the agent moved with alacrity to obey .
 ” 缺口 啪啪 , 和 这 代理人 已搬 和 敏捷 到 服从 .
 尼克厉声喝道, 特工立刻行动起来, 服从命令。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [nɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrdz] .
While he was gone Nick looked around the yards .
 尽管 他 曾是 已消失 缺口 看起来 大约 这 码 .
 他离开后, 尼克在院子里四处看了看。

[ə; eɪ][paɪl][pʊ; əv][taɪz] [stʊd] [bæk] [pʊ; əv][wʌn] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] [weɪt] .
A pile of ties stood back of one switch , and he estimated their weight .
 一个 桩 的 领带 站立 后退 的 一 转变 , 和 他 估计的 他们的 重量 .
 一架道岔后面堆放着一堆领带, 他估算了一下它们的重量。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] ,
Now , Mister , ” he told the agent , when the man returned ,
 ” 现在 , 先生 , ” 他 讲述 这 代理人 , 什么时候 这 男人 返回 ,
 “先生,”当那人回来时, 他对特工说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊd] [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪð] [taɪz][səʊ][ðə; ði][tɒps][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][aʊt] [pʊ; əv]
we're going to load this car with ties so the tops of them are out of
 ” 是 去 到 加载 这 车 和 领带 所以 这 最高额 的 他们 是 出去 的
 ['wɔːtə(r)] ,
water ,
 水 ,
 “我们要在这辆车里装满扎带, 让扎带顶部露出水面。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [men] !
and we're going after those men !
 和 是 去 后 那些 男人 !
 我们要追捕那些人!

[ɑː(r); ə(r)][ˈjuː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] ?
Are you good at pushing ?
 是 你 好的 在 推动 ?
 你擅长推吗?

” [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
In spite of his objections and his insistence that it could not be
 ” 在 尽管如此 的 他的 反对意见 和 他的 坚持 那 它 可以 不是 是
 [ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
 完成 ,
 尽管他反对并坚持认为这件事无法完成,

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [helpt] [nɪk] [paɪl] [tuː] ['leɪəz] [pʊ; əv][taɪz][ə'pɒn][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] ,
the agent helped Nick pile two layers of ties upon the hand - car ,
 这 代理人 帮助 缺口 桩 二 层 的 领带 之上 这 手 - 车 ,
 经纪人帮尼克把两层领带堆在手推车上,

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [,aɪ'ti:] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [træk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rek] .
and together they pushed it up the main track toward the wreck .
和 一起 他们 推动 它 向上 这 主要的 追踪 朝向 这 破坏 .

他们一起把它推到主轨道上，朝着残骸的方向前进。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] , [æt; ət][best] , [ə; eɪ][sləʊ] ['prəʊgres] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ;
It was , at best , a slow progress that they made ;
它 曾是 , 在 最好的 , 一个 慢的 进步 那 他们 制成 ;
他们取得的进展充其量只能说是缓慢的；

[æt; ət][taɪmz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [,aɪ'ti:] ['fləʊtɪd] [ðə; ði][taɪz] ,
at times the water rose so high that it floated the ties ,
在 时代 这 水 玫瑰 所以 高的 那 它 漂浮 这 领带 ,
有时水位上涨得很高，甚至把系绳都冲了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'kɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ʌp][ə'pɒn][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd]
and when that occurred one of them climbed up upon the stack and
和 什么时候 那 发生 一 的 他们 攀登 向上 之上 这 堆 和
[ˈweɪtɪd] [,aɪ'ti:] [daʊn] .
weighted it down .
加权 它 向下 .
当这种情况发生时，其中一人爬上柴堆，用重物压住它。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [kʌts][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [fɪlz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
They pushed through cuts and over fills , all of them invisible under the
他们 推动 通过 削减 和 超过 填充 , 全部 的 他们 无形的 在下面 这
[ˈmɜ:ki] ['wɔ:tə(r)] ,
murky water ,
浑浊的 水 ,
他们奋力穿过一道道沟渠和填海区，所有这些都淹没在浑浊的水下，肉眼无法看见。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'bu:s] .
and after forty minutes arrived at the rear of the caboose .
和 后 四十 分钟 到达的 在 这 后部 的 这 车尾 .
四十分钟后，到达了守车的尾部。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [weɪvd] [tu; tə] [nɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m]
Two of the men who had waved to Nick were standing on the platform
二 的 这 男人 WHO 有 挥手 到 缺口 是 常设 在 这 平台
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
of the car waiting for him .
的 这 车 等待 为了 他 .
向尼克挥手的两名男子正站在车厢平台上等着他。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔ:(r)][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [kən'dʌktə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]
One of them wore the cap of a railroad conductor ; the other was
一 的 他们 穿着 这 帽 的 一个 铁路 导体 ; 这 其他 曾是
[drest] [ɪn] ['bɪznəs] [kləʊðz] .
dressed in business clothes .
穿着 在 商业 衣服 .
其中一人戴着铁路列车员的帽子；另一人穿着商务服装。

“ [ju:; jʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
“ **You the doctor ?**
” 你 这 医生 ?
“你是医生吗？ ”

“ [nɪk] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ˈædɪd] : “ [aɪ][ˈlændɪd][maɪ] [ʃɪp]
“ **Nick asked the latter , and without awaiting a reply added : “ I landed my ship**
“ 缺口 问 这 后者 , 和 没有 等待中 一个 回复 额外 : “ 我 登陆 我的 船
[æt; ət] - .
at McLearnson .
在 - .

尼克问了后者，不等对方回答就补充道：“我的船在麦克利尔森降落了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði][men][ɒn] [bɔːd] [aɪˈtiː] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
As soon as we get the men on board it I'll have them to a
作为 很快 作为 我们 得到 这 男人 在 木板 它 患病的 有 他们 到 一个
[ˈhɒspɪt(ə)][ɪn][ˈlɪt(ə)] [rɒk] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ɔː(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒf]
hospital in Little Rock within forty - five minutes — or kill them trying to get off
医院 在 小的 岩石 之内 四十 - 五 分钟 — 或者 杀 他们 尝试 到 得到 离开
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一旦我们把这些 人 送上飞机，我会在四十五分钟内把他们送到小石城的医院——或者让他们在起飞时丧命。

“ [ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] , [ə; eɪ] [ɔːt] , [ˈstʌmpɪ] [mæn] , [stɪl] [ˈveri] [wet][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː]
“ **Doctor Matthies , a short , stumpy man , still very wet from his walk through**
“ 医生 马蒂斯 , 一个 短的 , 矮墩墩 男人 , 仍然 非常 湿的 从 他的 走 通过
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] ,
the water from town ,
这 水 从 镇 ,

“马蒂斯医生，一个矮胖的男人，从镇上趟水过来后，身上还湿漉漉的。”

[ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] .
introduced himself .
介绍 他自己 .

做了自我介绍。

“ [wɪd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [ɪf] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)]
“ **We'd kill the brakeman if we tried to take him to town on a hand - car**
“ 我们会 杀 这 制动员 如果 我们 尝试 到 拿 他 到 镇 在 一个 手 - 车
[θruː] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] ,
through this water ,
通过 这 水 ,

“如果我们试图用手推车把制动员运过这片水域到镇上，我们会把他弄死的。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɪːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð] [ˈseɪftɪ] .
“ **We thought of trying that , but he's too weak to be moved with safety .**
“ 我们 想法 的 尝试 那 , 但 他是 也 虚弱的 到 是 已搬 和 安全 .

“我们考虑过这样做，但他太虚弱了，无法安全移动。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] — [ˈkwɪkli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [teɪk] [hɪm][ðeə(r)][ɒn]
He ought to be in a hospital — quickly ; but we can't take him there on
他 应该 到 是 在 一个 医院 — 迅速地 ; 但 我们 不能 拿 他 那里 在
[ˈeni] [hænd] - [kɑː(r)] ! “
any hand - car ! “
任何 手 - 车 ! “

他应该尽快被送进医院；可是我们不可能用手推车把他送过去！

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈtelɪŋ] - [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] !
“ **That's what I been a - tellin ' him all the way out here !**
“ 那就是 什么 我 到过 一个 - 告诉 - 他 全部 这 方式 出去 这里 !

“我一路都在跟他说这个！ ”

“ [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ˈeɪdʒənt] [sed] [rɪˈzentfəli] .
“ the station agent said resentfully .
“ 这 车站 代理人 说 怨恨地 .
“ “车站工作人员愤愤不平地说。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dʊənt] [si:m] [laɪk][wʌn][tuː; tə] — “
“ But he don't seem like one to — “
“ 但 他 不 似乎 喜欢 — 到 — “
“ “但他看起来不像那种——”

“ [ʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !
“ “住口！”

“ [nɪk] [bəːkt] .
“ Nick barked .
“ 缺口 吠叫 .
“ “尼克叫道。”

“ [ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] , [aɪ][ˈləndɪd][dʒʌst][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] .
“ Doctor Matthies, I landed just as close to the wreck as I could get .
“ 医生 马蒂斯 , 我 登陆 只是 作为 关闭 到 这 破坏 作为 我 可以 得到 .
“ “马蒂斯医生，我尽可能地靠近残骸着陆了。”

[ðɪs] [hænd] - [kɑː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][men][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
This hand - car is the only way to get the men to my ship .
这 手 - 车 是 这 仅有的 方式 到 得到 这 男人 到 我的 船 .
“ 这辆手推车是把人送到我船上的唯一方法。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [kænt][biː; bi] [muːvd] ,
If the brakeman can't be moved ,
如果 这 制动员 不能 是 已搬 ,
“ 如果制动员无法移动，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [taʊn] .
suppose you stay here with him and I'll take the others to town .
认为 你 停留 这里 和 他 和 患病的 拿 这 其他的 到 镇 .
“ 假设你留在这里陪他，我带其他人进城。

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈhʌri] — [ˈɪtl] [biː; bi] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] —
I've got to hurry — it'll be dark in a little while and I'll have —
我已经 得到 到 匆忙 — 它将 是 黑暗的 在 一个 小的 尽管 和 患病的 有 —
“ 我得快点——一会儿天就黑了，我就——

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [weɪl][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈbuːs] [ˈstɑːtlɪd] [hɪm] .
“ A woman's wail inside the caboose startled him .
“ 一个 女性的 哀号 里面 这 车尾 惊慌 他 .
“ “车厢尾部传来女人的哭喊声，吓了他一跳。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [men] .
He heard the groans of one of the injured men .
他 听到 这 呻吟 的 — 的 这 受伤 男人 .
“ 他听到其中一名受伤男子的呻吟声。”

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
“ What the hell !
“ 什么 这 地狱 !
“ “我勒个去！”

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
“ he ejaculated .
“ 他 射精 .
“ 他射精了。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [aʊt][hɪə(r)] [tu:] ? ”
“ **Is a woman out here too ?** ”
“ 是 一个 女士 出去 这里 也 ? ”

“这里也有女人吗？ ”

“ [ðə; ði] - [ˈdɔ:tə(r)] , ” [ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [rɪˈplaɪd] .
“ **The brakeman's daughter** , ” **Doctor Matthies replied** .
“ 这 - 女儿 , ” 医生 马蒂斯 回复 .

“是列车员的女儿,”马蒂斯医生回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][ɡɒt] [wɜ:d] .
“ **She came out with me as soon as we got word** .
“ 她 来了 出去 和 我 作为 很快 作为 我们 得到 单词 .

“我们一接到消息,她就和我一起出来了。”

[ˈkʊd(ə)nt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] — [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] .
Couldn't keep her at home — insisted on coming .
不能 保持 她 在 家 — 坚持 在 未来 .

没办法让她待在家里——她坚持要来。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪd] [aʊt] [θruː] [ðæt][ˈwɔ:tə(r)] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
She waded out through that water right behind me !
她 涉水 出去 通过 那 水 正确的 在后面 我 !

她从我身后的水里趟了出来！

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ɡɜ:l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd]
“ **JUST at that moment the girl came to the doorway of the car and**
“ 只是 在 那 片刻 这 女孩 来了 到 这 门口 的 这 车 和
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

就在这时,女孩走到车门前站了起来。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [klaɪft] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)][men] .
a handkerchief clutched in her hands , looking at the four men .
一个 手帕 紧握 在 她 双手 , 寻找 在 这 四 男人 .

她手里紧紧攥着手帕,看着那四个男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbrəʊkənli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi] , [nɪk]
She was sobbing brokenly ; there was about her a note of tragedy , Nick
她 曾是 啜泣 破碎地 ; 那里 曾是 关于 她 一个 笔记 的 悲剧 , 缺口
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

她泣不成声,尼克心想,她身上散发着一股悲剧的气息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfɔ:tɪtju:d] .
but at the same time fortitude .
但 在 这 相同的 时间 坚韧 .

但同时也要有坚韧不拔的精神。

[θruː] [teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Through tear - filled eyes she looked quickly from one man to the other .
通过 撕 - 已填 眼睛 她 看起来 迅速地 从 一 男人 到 这 其他 .

她泪眼婆娑地迅速地从这两个男人看向另一个男人。

“ [kænt] [juː; jʊ][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Can't you do something ?**
“ 不能 你 做 某物 ?

你就不能做点什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .
“ **she choked** .
“ 她 窒息 .

她哽咽了。

“ [daʊnt][dʒʌst][let][him][laɪ][ðeə(r)][laɪk] [ðæt][ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “
“ **Don't just let him lie there like that and suffer and — and —** “
“ 不 只是 让 他 说谎 那里 喜欢 那 和 遭受 和 — 和 — “
“别就让他那样躺在那儿受苦，而且——而且——”

“ [wiːl; wi][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] , [mɪs] [ˈrɪtʃədsən] , “ [ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
“ **We'll do everything we can , Miss Richardson , “ Doctor Matthies assured**
“ 出色地 做 一切 我们 能 , 错过 理查森 , “ 医生 马蒂斯 保证
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪvli] .
her **gravely** .
她 严重地 .

“我们会尽一切努力，理查森小姐，”马蒂斯医生严肃地向她保证。

“ [traɪ][nɒt][tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
“ **Try not to worry about your father** .
“ 尝试 不是 到 担心 关于 你的 父亲 .

“尽量不要担心你父亲。”

“ [hiː; hi][went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
“ **He went with her back into the car** .
“ 他 去 和 她 后退 进入 这 车 .

他陪她回到了车里。

“ [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?
“ **What about the others ?**
“ 什么 关于 这 其他的 ?

“其他人呢？ ”

“ [nɪk] [ɑːskt] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] .
“ **Nick asked the conductor** .
“ 缺口 问 这 导体 .

尼克问指挥。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈbædli] [hɜːt] ? “
“ **Are they badly hurt ?** “
“ 是 他们 糟糕 伤害 ? “

“他们伤得很重吗？ ”

“ [bɜːnz] , [ˈməʊstli] .
“ **Burns , mostly** .
“ 烧伤 , 大多 .

“主要是烧伤。”

[ðə; ði] [ˈhɔːg,həd] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ɑːm] ,
The hoghead has a broken arm ,
这 猪头 有 一个 破碎的 手臂 ,

猪头断了一条胳膊，

[bʌt; bət][dɒk][set][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][him][ænd; ənd] [hiːz] [ˈrestɪŋ] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
but Doc set it for him and he's resting pretty easy now , I guess .
但 医生 放 它 为了 他 和 他是 休息 漂亮的 简单的 现在 , 我 猜测 .

但医生已经帮他安排好了，我想他现在应该休息得很安稳了。

- — [dæts] [ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] — [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] [wen] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [went]
Tallowpot — **that's the fireman** — **was on the high side when the engine went**
- — 那就是 这 消防队员 — 曾是 在 这 高的 边 什么时候 这 引擎 去
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 :

塔洛波特——那就是消防员——当时在高处，引擎翻了。

[hi:; hi][gɒt] [bɜ:nd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɒt][bæd] .
He got burned some , but not bad .
他 得到 烧伤 一些 , 但 不是 坏的 .

他被烫伤了，但伤势不重。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [sləʊ] — [ˈwɔ:tə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈækslɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvəz] ;
We were running slow — water up to the axles of the drivers ;
我们 是 跑步 慢的 — 水 向上 到 这 车轴 的 这 司机 ;

我们行驶得很慢——水淹到了驱动轮的轮轴；

[aɪ][daʊnt] [si:] [jet] [waɪ] [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜ:rnt] [ˈdraʊnd]
I don't see yet why all of 'em weren't drowned
我 不 看 然而 为什么 全部 的 - 呃 不是 溺水

我至今仍不明白为什么他们没有全部溺水身亡.....

[dæm] [ðɪs] [reɪn] !
Damn this rain !
该死 这 雨 !

该死的雨！

" [ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈbu:s] .
" **Doctor Matthies emerged from the caboose** .
" 医生 马蒂斯 出现 从 这 车尾 .

马蒂斯医生从车尾走了出来。

" [ˈrɪtʃədsən] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][ˈeni] [taɪm] , " [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] .
" **Richardson is likely to die at any time ,** " **he told them in a whisper** .
" 理查森 是 可能 到 死 在 任何 时间 , " 他 讲述 他们 在 一个 耳语 .

“理查森随时都可能死去，”他低声告诉他们。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi][kænt][lɑ:st] [tu:] [mɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ənˈles] [wi:; wi][get][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] .
" **I'm sure he can't last two more hours unless we get him to a hospital** .
" 我是 当然 他 不能 最后的 二 更多的 小时 除非 我们 得到 他 到 一个 医院 .

“我确信，如果我们不把他送到医院，他撑不过两个小时了。”

[hi:z] [ˈlu:zɪŋ] [blʌd] , [ænd; ænd][aɪ][kænt] [help][hɪm] [mʌt] — [ænd; ænd] [ʃi:z] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][,aɪˈti:] .
He's losing blood , and I can't help him much — and she's willing to risk it .
他是 输 血 , 和 我 不能 帮助 他 很多 — 和 她是 愿意的 到 风险 它 .

他正在失血过多，我帮不了他什么忙——而她却愿意冒这个险。

[hi:; hi][wəʊnt][daɪ] [ˈeni] [ˈkwɪkə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɒn] [ðæt] [hænd] - [kɑ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
He wont die any quicker , I suppose , on that hand - car than he will lying in
他 惯于 死 任何 更快 , 我 认为 , 在 那 手 - 车 比 他 将要 说谎 在
[ðəə(r)] .
there .
那里 .

我想，他坐手推车死的速度应该不会比躺在那里死得更快吧。

[lets] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈlɒŋ] — [wi:; wi] [maɪt] [seɪv] [hɪm] . "
Let's try to take him along — we might save him . "
我们来吧 尝试 到 拿 他 沿着 — 我们 可能 节省 他 . "

我们试着把他带走吧——或许能救他。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
“ **All right** , ” **said Nick** .
“ 全部 正确的 , ” 说 缺口 .

“好吧,”尼克说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['rɪtʃədsən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ **I'd like to speak to Miss Richardson a moment** .
“ ID 喜欢 到 说话 到 错过 理查森 一个 片刻 .

“我想和理查森小姐单独谈谈。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
“ **He called softly to her , and she came out to the platform** .
“ 他 称为 轻轻 到 她 , 和 她 来了 出去 到 这 平台 .

他轻声呼唤她, 她便走到了站台上。

“ [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] - , “ [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **My ship is stuck in the mud at McLearnson , ” he told her** ,
“ 我的 船 是 卡住 在 这 泥 在 - , ” 他 讲述 她 ,

“我的船在麦克利尔森的泥潭里搁浅了,”他告诉她。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
“ **and I'll need all the men you can get for me** .
“ 和 患病的 需要 全部 这 男人 你 能 得到 为了 我 .

“我需要你能为我找到的所有男人。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [taʊn] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ]
I want you to hurry back to town and get all the men in town out to my
我 想 你 到 匆忙 后退 到 镇 和 得到 全部 这 男人 在 镇 出去 到 我的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

我希望你赶紧回城里, 把城里所有的男人都叫到我的船上来。

[ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .
It's in a field on the north side .
它是 在 一个 场地 在 这 北 边 .

它在北侧的田野里。

[naʊ] ['hʌri] .
Now hurry .
现在 匆忙 .

快点。

“ [ðə; ði] [gɜ:l] [n'ɒdɪd] .
“ **The girl nodded** .
“ 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [ju:; jʊ] ['hʌri] , [tu:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
“ **You hurry , too , ” she said , and stepping down into the water** ,
“ 你 匆忙 , 也 , ” 她 说 , 和 步进 向下 进入 这 水 ,

“你也快点,”她说着, 走下台阶, 走进了水中。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] .
she started out along the track .
她 开始 出去 沿着 这 追踪 .

她沿着轨道出发了。

[wʌn][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [θri:] ['ɪndʒəd][men][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][tɒp]
ONE at a time the three injured men were carried out and placed on top
一 在 一个 时间 这 三 受伤 男人 是 携带 出去 和 放置 在 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][ə'pɒn][ðə; ði][hænd] - [kɑ:(r)] .
of the ties upon the hand - car .
的 这 领带 之上 这 手 - 车 .

三名伤员被一个接一个地抬出来，放在手推车上的枕木上。

[ðə; ði] ['endʒɪnmen] [wɜ:(r); wə(r)]['ɛb(ə)][tu;; tə][sɪt][ʌp] , [ɔ:'l'dəʊ] [ɪn]['terəb(ə)][peɪn] ,
The enginemen were able to sit up , although in terrible pain ,
这 轮机员 是 有能力的 到 坐 向上 , 虽然 在 糟糕的 疼痛 ,
虽然疼痛难忍，但机车司机们还是能够坐起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [pleɪst] [æ̃t; ə̃t] [i:tɪ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
and one of them was placed at each end of the car .
和 一 的 他们 曾是 放置 在 每个 结尾 的 这 车 .
其中一人放置在汽车的两端。

['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] ['breɪkmən] , [wɒz; wəz][leɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt]
Richardson , the brakeman , was laid between them , and covered with what
理查森 , 这 制动员 , 曾是 铺设 之间 他们 , 和 涵盖 和 什么
['blæŋkɪts] [ænd; ənd][kəʊts][wɜ:(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)] .
blankets and coats were available .
毯子 和 外套 是 可用的 .
列车员理查森被夹在他们中间，身上盖着能找到的所有毯子和外套。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][wɜ:(r); wə(r)] [læ̃ft] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔ:l] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]
The ends of the ties were lashed together with some small rope that was
这 结束 的 这 领带 是 鞭打 一起 和 一些 小的 绳索 那 曾是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] ,
found in the caboose ,
成立 在 这 车尾 ,
绳子的末端用在车厢尾部找到的一根小绳子绑在了一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ra:ft] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ʌp] [wen] ['haɪə(r)]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ri:tɪt] .
making a raft that could not break up when higher water was reached .
制作 一个 筏 那 可以 不是 休息 向上什么时候 更高 水 曾是 达到 .
制造一种即使遇到更高水位也不会解体的木筏。

['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]
Slowly , for the water was rising and was higher than when the
缓慢地 , 为了 这 水 曾是 上升 和 曾是 更高 比 什么时候 这
[aʊtbaʊnd] [trɪp][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
outbound trip had been made ,
出站 旅行 有 到过 制成 ,
慢慢地，因为水位不断上涨，比我们出发时的水位还要高。

[nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪf(ə)n]['eɪdʒənt] ['stɑ:tɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][hænd] -
Nick and the conductor and the station agent started pushing the hand -
缺口 和 这 导体 和 这 车站 代理人 开始 推动 这 手 -
[kɑ:(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [træk] .
car along the track .
车 沿着 这 追踪 .
尼克、列车员和车站工作人员开始沿着轨道推着手推车。

['dɒktə(r)] ['mætɪz] [rəʊd][ə'pɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsənz]
Doctor Matthies rode upon the car , watching the ebb and flow of Richardson's
医生 马蒂斯 骑 之上 这 车 , 观看 这 落潮 和 流动 的 理查森的
[pʌls] [wɪð] [tens] [kɒns(ə)n'treɪf(ə)n] .
pulse with tense concentration .
脉冲 和 紧张 专注 .
马蒂斯医生坐在车上，全神贯注地观察着理查森的脉搏起伏。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ][məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdrɪz(ə)] ,
The rain , which had fallen most of the morning in a slow drizzle ,
这 雨 , 哪个 有 倒下 最多 的 这 早晨 在 一个 慢的 细雨 ,
上午大部分时间都下着毛毛细雨,

[hæd; həd] [siːst] [əˈbaʊt] [mɪdˈɑːftəˈnuːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [əˈgen] , [ˈdrɪblɪŋ] [daʊn]
had ceased about midafternoon ; but now it commenced again , dribbling down
有 停止 关于 下午 ; 但 现在 它 开始 再次 , 运球 向下
[frɒm; frəm][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [klaʊdz] .
from lowered clouds .
从 降低 云 .
下午时分雨势已停止; 但现在雨势又开始减弱, 从低垂的云层中淅淅沥沥地下了下来。

[nɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [æprɪˈhensɪvli] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [fɒɡ] [maɪt] [set][ɪn][æz; əz] [dʌsk]
Nick watched the weather apprehensively , fearing that fog might set in as dusk
缺口 观看 这 天气 忧心忡忡地 , 害怕 那 多雾路段 可能 放 在 作为 黄昏
[əpɹˈəʊtʃt] .
approached .
接近 .
尼克忧心忡忡地观察着天气, 担心黄昏临近时会起雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][kaː(r)][ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][ðæt] [keɪm] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə]
As they pushed the car the three men walked in water that came almost to
作为 他们 推动 这 车 这 三 男人 步行 在 水 那 来了 几乎 到
[ðeə(r)][hips] .
their hips .
他们的 臀部 .
三人推着车, 在几乎齐腰深的水中行走。

[ðeə(r)][kəʊt] [sliːvz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][ˈɔːlməʊst] [kənˈtɪnjuəli] ,
Their coat sleeves , being in water almost continually ,
他们的 外套 袖子 , 存在 在 水 几乎 持续 ,
他们的外套袖子几乎一直浸泡在水中,
[səʊkt] [ʌp] [ˈmɔɪstə(r)][ænd; ɐnd][let][aɪ ˈtiː][dreɪn] [daʊn] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]
soaked up moisture and let it drain down against their bodies , bringing even more
浸泡过 向上 水分 和 让 它 流走 向下 反对 他们的 身体 , 带来 甚至 更多的
[dɪsˈkʌmfət] .
discomfort .
不适 .

它们吸收了水分, 然后让水分顺着身体流下来, 带来更大的不适感。
[ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [pʌn][ðə; ði] [səbˈmɜːdʒd] [taɪz] [brɪˈləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
They stumbled for a footing on the submerged ties below their feet ,
他们 踉跄 为了 一个 立足点 在 这 湮 领带 以下 他们的 脚 ,
他们踉跄踉地在脚下被淹没的铁轨上寻找立足点。

[ænd; ɐnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːləŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and more than once one of them would have fallen if he had been
和 更多的 比 一次 一 的 他们 会 有 倒下 如果 他 有 到过
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][rəʊps] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði][taɪz] ,
unable to grasp the ropes that bound the ties ,
无法 到 抓牢 这 绳索 那 边界 这 领带 ,
而且不止一次, 如果他抓不住捆绑他们的绳子, 他们中的一个就会摔下去。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [səˈpɔːt] [hɪmˈself][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] .
and thus support himself more firmly .
和 因此 支持 他自己 更多的 牢牢 .
因此他可以更加稳固地支撑自己。

[ˈprəʊɡres] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈəʊnli][baɪ][ˈtɔːtʃə(r)] ;
Progress through the water was won only by torture ;
进步 通过 这 水 曾是 韩元 仅有的 经过 酷刑 ;

只有通过酷刑才能在水中取得进展；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːˈdiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstæmɪnə][ænd; ənd][taɪm][əˈləʊn][kʊd; kəd][wɪn] .
it was an ordeal in which stamina and time alone could win .
它 曾是 一个 考验 在 哪个 耐力 和 时间 独自的 可以 赢 .

这是一场只有毅力和时间才能取胜的考验。

[ˈprəʊɡres] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːˈdiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstæmɪnə][ænd; ənd][taɪm][ˈəʊnli]
Progress through the water was an ordeal in which stamina and time only
进步 通过 这 水 曾是 一个 考验 在 哪个 耐力 和 时间 仅有的
[kʊd; kəd][wɪn] .
could win .
可以 赢 .

在水中前进是一项严峻的考验，只有耐力和时间才能带来胜利。

[ɔːl] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] , [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][mæn][frɒm; frəm] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði]
All three men were tired , Nick and the station man from pushing the
全部 三 男人 是 疲劳的 , 缺口 和 这 车站 男人 从 推动 这
[hænd] - [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ;
hand - car to the wreck ;
手 - 车 到 这 破坏 ;

三人都很累，尼克和车站工作人员是因为推着手推车到事故现场而累坏了；

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] .
the conductor from his walk to McLearnson to report the accident .
这 导体 从 他的 走 到 - 到 报告 这 事故 .

列车员步行前往麦克利尔森报告了这起事故。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈniəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] [θruː] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈwɔːtə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
For nearly an hour they labored through the rising water , saying little to
为了 几乎 一个 小时 他们 辛勤劳作 通过 这 上升 水 , 说 小的 到
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

在不断上涨的洪水中艰难跋涉了近一个小时，他们几乎没怎么说话。

[iːtʃ] [bent][əˈpɒn] [kənsˈɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][gəʊl][wɒz; wəz] [rɪːtʃt] .
each bent upon conserving his strength until the goal was reached .
每个 弯曲 之上 保护 他的 力量 直到 这 目标 曾是 达到 .

每个人都竭尽全力保存体力，直到达成目标。

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [læpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][taɪz] ,
At times the water lapped at the top layer of ties ,
在 时代 这 水 圈速 在 这 顶部 层 的 领带 ,

有时水会漫过最上层的系绳，

[ˈɔːlməʊst] [ˈfləʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men] [huː] [rəʊd][ðəə(r)] .
almost floating them in spite of the weight of the four men who rode there .
几乎 漂浮的 他们 在 尽管如此 的 这 重量 的 这 四 男人 WHO 骑 那里 .

尽管有四名男子骑马经过，重量不轻，但它们几乎是漂浮在水面上的。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [dɪpɪst] , [æz; əz] [wen] [ˈkrɒsɪŋ] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪlɾəʊd] ,
When the water was at its deepest , as when crossing fills in the railroad ,
什么时候 这 水 曾是 在 它是 最深处 , 作为 什么时候 过境 填充 在 这 铁路 ,
当水位最深时，例如铁路穿越填土路段时，

[ˈprəʊɡres][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈsləʊə] ;
progress was even slower ;
进步 曾是 甚至 慢点 ;

进展甚至更慢；

[jet] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] ['sləʊli] [wʌn] [əd'vɑ:nsmənt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
yet somehow they slowly won advancement and kept the car creeping through the
然而 不知何故 他们 缓慢地 韩元 进步 和 保留 这 车 爬行 通过 这
[ˈraɪzɪŋ] [flʌd] .
rising flood .
上升 洪水 .

然而，他们却奇迹般地取得了进展，并让汽车在不断上涨的洪水中缓慢前行。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][pʊ; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st]
AFTER an hour of almost insurmountable difficulty they passed through the last
后 一个 小时 的 几乎 不可逾越 困难 他们 通过了 通过 这 最后的
[kʌt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði][kɑ:(r)] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
cut and rolled the car out of the water toward the station .
切 和 滚动 这 车 出去 的 这 水 朝向 这 车站 .

经过一个小时几乎无法克服的困难，他们穿过了最后一个缺口，将汽车从水中推向车站。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [pɒn] , [ðeə(r)][ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] ; [ðeɪ] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ræɡɪd]
From that point on , their progress was much faster ; they broke into a ragged
从 那 观点 在 , 他们的 进步 曾是 很多 快点 ; 他们 打破 进入 一个 破烂不堪
[trɒt] ,
trot ,
小跑 ,

从那时起，他们的行进速度加快了许多；他们开始小跑，步伐有些踉跄。

[ˈju:zɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st][pʊ; əv][ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][get] [spi:d] .
using up the last of their energy in an effort to get speed .
使用 向上 这 最后的 的 他们的 活力 在 一个 努力 到 得到 速度 .
他们耗尽最后一丝力气，试图加速。

[ðə; ði] [stri:ts] [pʊ; əv] - , [ðəʊ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]['maɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:səbl] [fɔ:(r); fə(r)]
The streets of McLearnson , though a veritable mire , were passable for
这 街道 的 - , 尽管 一个 真正的 沼泽 , 是 及格 为了
[ˈməʊtə(r)][ˈtræfɪk] ,
motor traffic ,
发动机 交通 ,

麦克利尔森街道虽然泥泞不堪，但汽车还是可以通行的。

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] ['mæɪtɪz] ['læʊdɪd] [ðə; ði] [θri:] ['ɪndʒəd] [men]['ɪntu:][æn; ən]
and Nick and Doctor Matthies loaded the three injured men into an
和 缺口 和 医生 马蒂斯 已加载 这 三 受伤 男人 进入 一个
[ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv] [taʊn]
automobile and proceeded as quickly as possible to the edge of town
汽车 和 继续 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 边缘 的 镇

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʌɡləs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where the Douglas was waiting .
在哪里 这 道格拉斯 曾是 等待 .

尼克和马蒂斯医生将三名伤员抬上一辆车，以最快的速度赶往镇郊，道格拉斯号在那里等候。

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['læʊəɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
Dusk was lowering down upon them ;
黄昏 曾是 降低 向下 之上 他们 ;
暮色渐渐降临；

[ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd]
the light of day was already failing and the rain had increased and
这 光 的 天 曾是 已经 失败 和 这 雨 有 增加 和
[fel] [ɪn][ˈfɪtʃ(ə)] ,
fell in fitful ,
跌倒 在 断断续续 ,
天色已渐渐暗了下来，雨势也越来越大，时而下起时而停歇。

[ˈɡʌsti] [ˈʃaʊərz] .
gusty showers .
阵风 淋浴 .

阵雨。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [trænsˈfə:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ka:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstretʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
The men were transferred from the car to the stretchers of the plane
这 男人 是 转移 从 这 车 到 这 担架 的 这 飞机
,
.
,

这些人被从汽车转移到飞机上的担架上。

[ænd; ənd] [nɪk] [ˈhʌrɪdli] [ɪɡˈzæmɪnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɒf] .
and Nick hurriedly examined the line of his take - off .
和 缺口 匆匆 检查 这 线 的 他的 拿 - 离开 .

尼克匆匆查看了她的起飞路线。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] — [ˈnəʊtɪŋ]
He walked the full length of the field — some seven hundred feet — noting
他 步行 这 满的 长度 的 这 场地 — 一些 七 百 脚 — 注意到
[həʊlɪz][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [hi:; hi][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tu:; tə][get] [ɒf]
holes and ridges he must avoid when he started the mad rush to get off
孔 和 山脊 他 必须 避免 什么时候 他 开始 这 疯狂的 匆忙 到 得到 离开
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他沿着田地走了一圈——大约七百英尺——注意到田地上的坑洼和隆起，以便在疯狂地冲向地面时避开它们。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] — [weə(r)][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ˌɪntəˈsektɪd] [ˌaɪˈti:]
He noticed that at one point along the fence — where the ravine intersected it
他 注意到 那 在 一 观点 沿着 这 栅栏 — 在哪里 这 峡谷 相交 它
— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk] ,
— there was danger of striking his wing against the bank ,
— 那里 曾是 危险 的 引人注目 他的 翼 反对 这 银行 ,
他注意到，在围栏与沟壑交汇的某一点，他的翅膀有撞到沟壑的危险。

[jet] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædɪd] [sləʊp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [təˈwɔ:d]
yet because of the added slope at this point he decided to take off toward
然而 因为 的 这 额外 坡 在 这 观点 他 决定 到 拿 离开 朝向
[ˌaɪˈti:] .
it :
它 .

但由于此处坡度增大，他决定朝坡上走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ˈkwɪkli] ,
He walked back to the plane quickly ,
他 步行 后退 到 这 飞机 迅速地 ,

他快步走回飞机旁。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
knowing that he had less than fifteen minutes of daylight still remaining .
会心 那 他 有 较少的 比 十五 分钟 的 日光 仍然 其余的 .

他知道自己只剩下不到十五分钟的日光了。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:]
When he returned to the ship he found about thirty men and boys who
什么时候 他 返回 到 这 船 他 成立 关于 三十 男人 和 男孩们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [rɪˈkwest] .
had come to the field at the girl's request .
有 来 到 这 场地 在 这 女孩们 要求 .

当他回到船上时，发现大约有三十名男子和男孩应女孩的请求来到田野里。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃən] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][prə'pelə(r)] , [ðen] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒkpit] [ænd; ənd]
He cautioned them about the propeller , then climbed into the cockpit and
他 警告 他们 关于 这 螺旋桨 , 然后 攀登 进入 这 座舱 和
['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,
started his motor ,
开始 他的 发动机 ,

他提醒他们注意螺旋桨，然后爬进驾驶舱启动了发动机。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɔ:m] [ʌp] ,
returning to the ground , while it warmed up ,
返回 到 这 地面 , 尽管 它 温暖 向上 ,
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɔ:m] [ʌp] ,
回到地面，趁着地面回暖，
[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][men][ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
to instruct the men in aiding him to make the take - off .
到 指示 这 男人 在 协助 他 到 制作 这 拿 - 离开 .
[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][men][ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
指示手下协助他起飞。

“ [ðɪs] [fi:ldz] [tu:] ['mʌdi] [tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] ['rəʊlɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][help][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ **This field's too muddy to get started rolling unless you help me , ” he said to**
” 这 领域的 也 浑 到 得到 开始 滚动 除非 你 帮助 我 , ” 他 说 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“这块地太泥泞了，除非你们帮我，否则我没法开始滚木，”他对他们说。

“ [fɜ:st] ,
“ **First** ,
” 第一的 ,
[fɜ:st] ,
“第一的，

[aɪ][wɒnt] [sɪks][men][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ” — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]
I want six men to go to the end of the field ” — he pointed out the
我 想 六 男人 到 去 到 这 结尾 的 这 场地 ” — 他 尖 出去 这
[rə'vi:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] — “ [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] .
ravine to them — “ and wait there .
峡谷 到 他们 — “ 和 等待 那里 .
[rə'vi:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] — “ [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] .
“我要六个人到田地的尽头去，”他指着沟壑说，“在那里等候。

[aɪ][meɪ] [kræʃ] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:; də] [ðɛəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɒnfəɪə(r)] .
I may crash this ship , and if I do there'll probably be a bonfire .
我 可能 碰撞 这 船 , 和 如果 我 做 将会 大概 是 一个 篝火 .
[aɪ][meɪ] [kræʃ] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:; də] [ðɛəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɒnfəɪə(r)] .
我可能会让这艘船坠毁，如果真是这样，那可能会引发一场篝火晚会。

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][em 'i:][aʊt] — [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
You wont have a chance to get me out — I'll be right in the middle of
你 惯于 有 一个 机会 到 得到 我 出去 — 患病的 是 正确的 在 这 中间 的
[aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪf]
it — but you can get the Doctor and the men out of the cabin if
它 — 但 你 能 得到 这 医生 和 这 男人 出去 的 这 舱 如果
[jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
you're right there when it happens ,
你是 正确的 那里 什么时候 它 发生 ,
[jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
你没机会救我出去——我会身处其中——但如果你事发时正好在场，你可以把医生和那些人从船舱里救出来。
[ænd; ənd] [wɜ:k] [fɑ:st] . “
and work fast . ”
和 工作 快速地 . “
[ænd; ənd] [wɜ:k] [fɑ:st] . “
并且要抓紧时间。”

“ [ðə; ði][sɪks][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [træmp] [ɒf] [θru:] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][rein] ,
“ **THE six men whom he had selected tramped off through the mud and rain** ,
“ 这 六 男人 谁 他 有 已选 践踏 离开 通过 这 泥 和 雨 ,
“他挑选的六个人冒着泥泞和雨水走了出去,

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and Nick turned to the others :
和 缺口 转向 到 这 其他的 :

尼克转向其他人。

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðei] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌɡləs] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði]
Under his instructions they picked up the tail of the Douglas and rolled the
在下面 他的 指示 他们 挑选 向上 这 尾巴 的 这 道格拉斯 和 滚动 这
[ɪp] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][teɪl] - ['sɜ:rfɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fens] ;
ship back until the tail - surfaces were almost against the fence ;
船 后退 直到 这 尾巴 - 表面 是 几乎 反对 这 栅栏 ;

在他的指示下，他们抬起道格拉斯号的尾部，将船向后滚动，直到尾翼几乎贴到围栏上；

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][pə'trəʊl][p'aɪlət] ['telɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [tu:; tə][stænd] ,
then , with the Patrol pilot telling each of them where to stand ,
然后 , 和 这 巡逻 飞行员 讲述 每个 的 他们 在哪里 到 站立 ,

然后，巡逻机飞行员告诉他们每个人应该站在哪里，

[ðei] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tu:] [gru:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋz] ,
they stationed themselves in two groups at the trailing edge of the lower wings ,
他们 驻 他们自己 在 二 团体 在 这 尾随 边缘 的 这 降低 翅膀 ,
它们分成两组，部署在下翼的后缘。

[i:tʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hændhəʊld][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
each man having a handhold on the wing :
每个 男人 拥有 一个 扶手 在 这 翼 :

每人手一个扶手。

“ [wen] [ai]['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] , “ [sed] [nɪk] ,
“ **When I open the throttle ,” said Nick** ,
“ 什么时候 我 打开 这 风门 , “ 说 缺口 ,

“当我打开油门时,”尼克说,

“ [ai][wɒnt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊʃ] [laɪk] [hel] !
“ **I want every man of you to push like hell** !
“ 我 想 每一个 男人 的 你 到 推 喜欢 地狱 !

“我要你们每个人都拼尽全力! ”

[ai] [mi:n] [pʊʃ] !
I mean push !
我 意思是 推 !

我的意思是推！

[rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪp] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['pʊʃɪŋ] —
Run with the ship just as long as you can keep up with it pushing —
跑步 和 这 船 只是 作为 长的 作为 你 能 保持 向上 和 它 推动 —
[bʌt; bət][daʊnt][treɪl] [ə'lɒŋ] [br'haɪnd][ɪ'ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] .
but don't trail along behind after it is going faster than you can run .
但 不 踪迹 沿着 在后面 后 它 是 去 快点 比 你 能 跑步 :

只要你能跟上船的推进速度，就跟着它跑——但当船速超过你的奔跑速度时，就不要跟在后面了。

[wen] [ju:; jʊ][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,
When you let go of the wing ,
什么时候 你 让 去 的 这 翼 ,

当你松开翅膀时，

[lʊk] [aʊt][juː; jʊ][dɒʊnt][get][hɪt][baɪ][ðə; ði][teɪl] — [step][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
look out you don't get hit by the tail — step to one side and get out of the
看 出去 你 不 得到 打 经过 这 尾巴 — 步 到 一 边 和 得到 出去 的 这
[wei] . "
way . "
方式 : "

小心别被尾巴打到——往旁边挪挪，躲开。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
" **HE climbed into the cockpit again and settled himself in the seat** .
" 他 攀登 进入 这 座舱 再次 和 定居 他自己 在 这 座位 .

他再次爬进驾驶舱，在座位上安顿下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gʌn][hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] ,
He was surprised , just as he was ready to gun his motor ,
他 曾是 惊讶 , 只是 作为 他 曾是 准备好 到 枪 他的 发动机 ,

他正准备发动引擎时，却被眼前的一幕惊呆了。

[baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [əˈpiərəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [kəmˈpɑːtmənt]
by the girl's appearance through the passageway between the pilot's compartment
经过 这 女孩们 外貌 通过 这 通道 之间 这 飞行员的 隔间

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsən,dʒərz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
and the passenger's room to the rear .
和 这 乘客的 房间 到 这 后部 .

通过女孩出现在驾驶舱和后部乘客舱之间的通道上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself][æt; ət] [nɪks] [saɪd] .
She stepped up through the aisleway and seated herself at Nick's side .
她 步 向上 通过 这 过道 和 坐着 她自己 在 尼克的 边 .

她穿过过道，在尼克身边坐了下来。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wəʊnt][let][em ˈiː][raɪd] [bæk] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" **The Doctor wont let me ride back there , " she said without emotion** .
" 这 医生 惯于 让 我 骑 后退 那里 , " 她 说 没有 情感 .

"医生不让我坐车回去,"她面无表情地说。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][maɪ] [ˈdædi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][let][em ˈiː] .
" **I wanted to be near my daddy all the time , but he wont let me** .
" 我 通缉 到 是 靠近 我的 爸爸 全部 这 时间 , 但 他 惯于 让 我 .

"我一直想待在爸爸身边，但他不让我待着。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ʌp][hɪə(r)] . "
I'll have to ride up here . "
患病的 有 到 骑 向上 这里 : "

我得骑车上来。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][klaɪm] [daʊn] , " [nɪk] [rɪˈplaɪd] [ˈhʌrɪdli] .
" **You'd better climb down , " Nick replied hurriedly** .
" 你会 更好的 爬 向下 , " 缺口 回复 匆匆 .

"你最好爬下去,"尼克急忙回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] — [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
" **There's no telling what may happen to this plane — we may all be killed** .
" 有 不 讲述 什么 可能 发生 到 这 飞机 — 我们 可能 全部 是 被杀 .

"谁也说不准这架飞机会发生什么事——我们可能都会丧命。"

[aɪ][dɒʊnt][wɒnt][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ɪf] [wiː; wi] [kræʃ] .
I don't want you on board if we crash .
我 不 想 你 在 木板 如果 我们 碰撞 .

如果飞机坠毁，我不想让你留在飞机上。

“ [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The girl looked up at him gravely , but made no move to get out of the**
“ 这 女孩 看起来 向上 在 他 严重地 , 但 制成 不 移动 到 得到 出去 的 这
['kɒkprɪt] .
cockpit .
座舱 .

“女孩神情严肃地抬头看着他，但没有要离开驾驶舱的意思。

“ ['hʌrɪ] ！
“ **Hurry** ！
“ 匆忙 ！

“匆忙！

“ [nɪk] ['ɔ:dəd] .
“ **Nick ordered** .
“ 缺口 订购 .

尼克命令道。

“ [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ！
“ **It's almost dark and I've got to get away from here** ！
“ 它是 几乎 黑暗的 和 我已经 得到 到 得到 离开 从 这里 ！

“天快黑了，我得赶紧离开这里！”

[aɪ][kænt] [teɪk] [ju:; jʊ] . “
I can't take you . “
我 不能 拿 你 . “

我不能带你走。

“ [aɪ][wəʊnt][get] [aʊt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ **I wont get out , she said , without raising her voice** .
“ 我 惯于 得到 出去 , “ 她 说 , 没有 提高 她 嗓音 .

“我不会出去的,”她轻声说道。

“ [maɪ] ['dædi] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['eəpleɪn] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [nɪə(r)][hɪm] .
“ **My daddy is in this airplane and I'm going to stay near him** .
“ 我的 爸爸 是 在 这 飞机 和 我是 去 到 停留 靠近 他 .

“我爸爸在这架飞机上，我要待在他身边。”

[ɪf] [wi:; wi] — [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɔ:l] [get] [kɪld] — [wel] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ]
If we — if we have an accident and all get killed — well , I'm not going
如果 我们 — 如果 我们 有 一个 事故 和 全部 得到 被杀 — 出色地 , 我是 不是 去
[tu:; tə][get] [aʊt] ,
to get out ,
到 得到 出去 ,

如果我们——如果我们出了意外，所有人都死了——那我就出不去了。

[ˈenihaʊ] ！ “
anyhow ！ “
无论如何 ！ “

总之！

“ ['lɪs(ə)n] , [gɜ:l] , “ [nɪk] [snæpt] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv]
“ **Listen , girl , Nick snapped , I haven't got time to listen to the whims of**
“ 听 , 女孩 , “ 缺口 啪啪 , “ 我 还没有 得到 时间 到 听 到 这 心血来潮 的
[ˈenɪbɒdi] ！
anybody ！
任何人 ！

“听着，姑娘,”尼克厉声说道，“我没时间听任何人的心血来潮！”

[aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] .
I'm trying to save your father's life .
我是 尝试 到 节省 你的 父亲的 生活 .

我正在努力救你父亲的命。

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] !
Now you get back there on the ground — and get there in a hurry !
现在 你 得到 后退 那里 在 这 地面 — 和 得到 那里 在 一个 匆忙 !
现在你回到地面——而且要快点到达那里！

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:k] ! “
It's getting dark !”
它是 获得 黑暗的 ! ”

天快黑了！ ”

“ [aɪ] [wəʊnt] !
“ **I wont !**
” 我 惯于 !

“我不会！ ”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θrəʊ] [em 'i:] [aʊt] !
You'll have to throw me out !
你会 有 到 扔 我 出去 !

你得把我赶出去！

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [ni:d] [em 'i:] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
My father will need me when we get to the hospital ,
我的 父亲 将要 需要 我 什么时候 我们 得到 到 这 医院 ,
到了医院，我父亲需要我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .
and this is the only way I can get there .
和 这 是 这 仅有的 方式 我 能 得到 那里 .
这是我到达那里的唯一方法。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [es əʊ 'bi:] .
“ **She began to sob** .
” 她 开始 到 哭泣 .

她开始啜泣。

“ ['eniweɪ] , “ — [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['pɪtɪfəli] , — “ ['eniweɪ] , [hiːz] [maɪ] [pə'pɑ:] [ænd; ənd] —
“ **Anyway , “ — she looked at him pitifully , — “ anyway , he's my papa and —**
” 反正 , ” — 她 看起来 在 他 可怜地 , — ” 反正 , 他是 我的 爸爸 和 —
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — ”

“总之，”她可怜兮兮地看着他，“总之，他是我爸爸，而且——而且——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [nɪk] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] ;
“ **All right , “ said Nick , as gently as his temper would permit ;**
” 全部 正确的 , ” 说 缺口 , 作为 轻轻地 作为 他的 脾气 会 允许 ;
“好吧，”尼克说道，语气尽可能温和；

“ [bʌt; bət] [get] [ðæt] ['seɪftɪ] [belt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
“ **but get that safety belt around you .**
” 但 得到 那 安全 腰带 大约 你 .

“但是一定要系好安全带。”

“ [hiː; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:s(ə)n] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [belt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
“ **He helped her fasten the safety belt around her waist .**
” 他 帮助 她 系 这 安全 腰带 大约 她 腰部 .
他帮她系好安全带。

“ [ai][dɔʊnt][wɒnt] ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['pæsndʒər] [θrəʊn] [aʊt][ɒn][ðeə(r)] [neks] [wen] [wi:; wi] [tɜ:n]
“ **I don't want any of my passengers thrown out on their necks when we turn**
“ 我 不 想 任何 的 我的 乘客 抛掷 出去 在 他们的 脖子 什么时候 我们 转动
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 :

“我不希望翻车时有任何乘客被甩出去，脖子着地。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
“ **He made a last inspection of the plane** ,
“ 他 制成 一个 最后的 检查 的 这 飞机 ,
他对飞机进行了最后一次检查,
[ðen] [ʌn'bʌklɪd] [hɪz; ɪz][əʊn] [belt][ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
then unbuckled his own belt and climbed to the ground .
然后 解开 他的 自己的 腰带 和 攀登 到 这 地面 .

然后他解开自己的皮带，爬到地上。

[hi:; hi][let][ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][bəʊθ][ˈtaɪə(r)z] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [drɪfleɪtɪd]
He let the air out of both tires , so that they were almost entirely deflated
他 让 这 空气 出去 的 两个都 轮胎 , 所以 那 他们 是 几乎 完全 瘪
,
:
,

他把两个轮胎里的气都放掉了，使它们几乎完全瘪了。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][flæt] ['kʊʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mʌd] .
and presented a flat cushion to the mud .
和 呈现 一个 平坦的 软垫 到 这 泥 .
并在泥地上铺了一层平坦的垫子。

“ [ɔ:lməʊst] [fə'ɡɒt] [ðæt] !
“ **Almost forgot that !**
“ 几乎 忘了 那 !
“差点忘了! ”

“ [hi:; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] .
“ **He grinned at the waiting men** .
“ 他 咧嘴一笑 在 这 等待 男人 .
他朝等候的男人们咧嘴一笑。

“ [ɔ:l] ['redi] ?
“ **All ready ?**
“ 全部 准备好 ?
准备好了吗?

[naʊ] [fɔ:z(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [pʊʃ] ! “
Now for God's sakes push ! “
现在 为了 神的 清酒 推 ! “
看在上帝的份上，快推！

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɒkprɪt] [ə'gen][hi:; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈreɪdiətə(r)] [ˈʌtəz] [səʊ][ðæt] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)]
“ **IN the cockpit again he opened the radiator shutters so that the motor**
“ 在 这 座舱 再次 他 打开 这 散热器 百叶窗 所以 那 这 发动机
[wʊdnt] [bɔ:ɪl][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] ,
wouldn't boil under the labor of the take - off ,
不会 熬 在下面 这 劳动 的 这 拿 - 离开 ,
“他又回到驾驶舱，打开散热器百叶窗，以免发动机在起飞时的负荷下过热沸腾。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈɡɒɡ(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]
raised his goggles to his forehead so that his eyes would be free from
提高 他的 风镜 到 他的 前额 所以 那 他的 眼睛 会 是 自由的 从
[ˈjætərɪŋ] [glɑːs][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
shattering glass in case the plane crashed at the end of the field ,
破碎 玻璃 在 案件 这 飞机 崩溃了 在 这 结尾 的 这 场地 ;
他把护目镜举到额头上，这样万一飞机在跑道尽头坠毁，他的眼睛就不会被破碎的玻璃划伤。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈθrɒtəl] [ˈsləʊli] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [slɒt] .
and pressed the throttle slowly forward until it struck the end of the slot .
和 按下 这 风门 缓慢地 向前 直到 它 击 这 结尾 的 这 投币口 .
然后慢慢地向前推动油门，直到它碰到槽的末端。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ɪts] [ˌrevəˈlʊʃən] [ˈsləʊli] — [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][prəˈpelə(r)] —
The motor picked up its revolutions slowly — it was swinging a big propeller —
这 发动机 挑选 向上它是 革命 缓慢地 — 它 曾是 摇摆 一个 大的 螺旋桨 —
[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [ɪp] [brɪˈɡæn][tuː; tə][rəʊl] ,
and gradually the ship began to roll ,
和 逐步地 这 船 开始 到 卷 ;
发动机转速缓慢提升——它带着一个巨大的螺旋桨——船身也逐渐开始摇晃起来。

[ˈmʌʃɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [æz; əz] [iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
mushing down into the soft mud as each foot of advance was gained .
雪橇犬 向下 进入 这 柔软的 泥 作为 每个 脚 的 进步 曾是 获得 .
每向前迈出一英尺，就陷进柔软的泥浆里。

[nɪk] [felt] [ɪts] [ˈtendənsi] [tuː; tə][nəʊz] - [ˈəʊvə(r)][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːd] ,
Nick felt its tendency to nose - over as it picked up a little speed ,
缺口 毛毡 它是 趋势 到 鼻子 - 超过 作为 它 挑选 向上 一个 小的 速度 ;
尼克感觉到，随着速度稍稍加快，车头有倾斜的趋势。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈflɪpəz] [ʌp][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][nəʊz][frɒm; frəm]
and he was forced to pull his flippers up to prevent the nose from
和 他 曾是 强制 到 拉 他的 脚蹼 向上 到 防止 这 鼻子 从
[ˈberiɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
burying itself in the ground ,
埋葬 本身 在 这 地面 ;
他被迫抬起鳍状肢，以防止鼻子埋入土里。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈlɒŋd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
although in doing that he knew that he prolonged the take - off .
虽然 在 正在做 那 他 知道 那 他 延长 这 拿 - 离开 .
尽管他知道这样做会延长起飞时间。

[hɑːf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Half the length of the field had been used before the men who were
一半 这 长度 的 这 场地 有 到过 用过的 前 这 男人 WHO 是
[ˈpʊʃɪŋ] [əˈɡenst] [ɪp] [brɪˈɡæn][tuː; tə][drɒp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ;
pushing against ship began to drop away from their places at the wings ;
推动 反对 船 开始 到 降低 离开 从 他们的 地方 在 这 翅膀 ;
在用完场地一半的长度后，那些在船边奋力抵抗的士兵开始从两翼的位置上撤离；

[wen] [ðæt] [mʌtʃ] [spiːd] [hæd; həd] [biːn] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈræpɪd] ,
when that much speed had been obtained the acceleration was fairly rapid ,
什么时候 那 很多 速度 有 到过 获得 这 加速度 曾是 相当 迅速的 ;
当达到那个速度后，加速度就相当大了。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [mɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][mæn][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
and within a hundred feet more the last man let go his hold upon the wing
和 之内 一个 百 脚 更多的 这 最后的 男人 让 去 他的 抓住 之上 这 翼
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
and flung himself upon his face to dodge the tail of the ship as it
和 扔 他自己 之上 他的 脸 到 躲闪 这 尾巴 的 这 船 作为 它
['flik] ['əʊvə(r)][hɪm] .
flicked over him .
轻弹 超过 他 .

又过了一百英尺，最后一个人松开了抓住机翼的手，脸朝下扑倒在地，躲避从他头顶掠过的船尾。

[ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [dʒʌst][æz; əz] [nɪk] [hæd; həd]
The take - off had been made directly toward the ravine , just as Nick had
这 拿 - 离开 有 到过 制成 直接地 朝向 这 峡谷 , 只是 作为 缺口 有
[plænd] [,aɪ 'ti:] ,
planned it ,
计划 它 ,

飞机按照尼克的计划，径直朝着峡谷起飞。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dʌɡləs] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [spi:d] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][dɪd] .
but he expected the Douglas to pick up speed quicker than it did .
但 他 预期的 这 道格拉斯 到 挑选 向上 速度 更快 比 它 做过 .

但他原本以为道格拉斯赛车加速会更快。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [fens] [sti:l] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] ,
When the edge of the ravine was reached , the fence still fifty feet away ,
什么时候 这 边缘 的 这 峡谷 曾是 达到 , 这 栅栏 仍然 五十 脚 离开 ,
[daʊn] [tə'wɔ:d] [tə] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd]
it reached the ground nicely when the wing - tip on the right side struck
它 到达 地面 很好地 什么时候 这 翼 - 提示 在 这 正确的 边 击

到达峡谷边缘时，围栏还有五十英尺远。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
it was not yet in the air .
它 曾是 不是 然而 在 这 空气 .

当时它还没有升空。

[,aɪ 'ti:] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ,
It rolled over the edge of the ravine and settled down ,
它 滚动 超过 这 边缘 的 这 峡谷 和 定居 向下 ,
[ɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
it was not yet in the air .
它 曾是 不是 然而 在 这 空气 .

它滚下山沟边缘，然后停了下来。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spi:d] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][sləʊp] .
picking up speed more quickly because of the greater slope .
挑选 向上 速度 更多的 迅速地 因为 的 这 更大的 坡 .

由于坡度更大，速度上升得更快。

['sləʊli] [,aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] ;
Slowly it began to rise ;
缓慢地 它 开始 到 上升 ;

它开始缓缓上升；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['naɪsli] [wen] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [strʌk]
it was clearing the ground nicely when the wing - tip on the right side struck
它 曾是 清理 这 地面 很好 什么时候 这 翼 - 提示 在 这 正确的 边 击

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪ'klɪvɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,
the bank of the declivity with a soft ,
这 银行 的 这 斜坡 和 一个 柔软的 ,

飞机正平稳地滑行过地面时，右侧翼尖轻轻地撞上了斜坡的斜坡边缘。

['sɪkənɪŋ] [saʊnd] .
sickening sound .
令人作呕 声音 .

令人作呕的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ˈʃɑːpli] , [ˈʃʌdəɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][kənˈtrəʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
The ship swung sharply , shuddering and almost out of control , to the right ;
这 船 摇摆 尖锐地 , 颤抖 和 几乎 出去 的 控制 , 到 这 正确的 ;
船身剧烈摇晃, 几乎失控, 向右猛地一偏;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪvərɪŋ] [dʒʌst][brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)]
for a moment it seemed to hesitate as if wavering just before a fatal
为了 一个 片刻 它 似乎 到 犹豫 作为 如果 摇摆不定 只是 前 一个 致命的
[plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
plunge into the ground .
暴跌 进入 这 地面 .

它似乎犹豫了一下, 仿佛在即将坠入地面之前摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [nɪk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊlɪz] ;
But Nick was quick on the controls ;
但 缺口 曾是 快的 在 这 控制 ;
但尼克对操控的反应很快;

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈlevəl] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
he wound the wheel hard over and leveled the plane in time to prevent the
他 伤口 这 车轮 难的 超过 和 平整 这 飞机 在 时间 到 防止 这
[kræʃ] ;
crash ;
碰撞 ;

他猛打方向盘, 及时调整飞机姿态, 避免了坠机;

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp]
he looked out along the right wing and saw that three feet of the wing - tip
他 看起来 出去 沿着 这 正确的 翼 和 锯 那 三 脚 的 这 翼 - 提示
[hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [əˈweɪ] ,
had been torn away ;
有 到过 撕裂 离开 ,

他向右翼望去, 发现翼尖三英尺长的部分已经被撕裂掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [naʊ] , [æn; ən] [ɪˈnɜːt] [bʌt; bət][ˈdeɪndʒərəs] [mæs] [ɒv; əv]
and was hanging now , an inert but dangerous mass of debris ,
和 曾是 绞刑 现在 , 一个 惰性 但 危险的 大量的 的 碎片 ,
现在它悬挂在那里, 成了一团静止但危险的碎片。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːrɪz][ænd; ənd][ˈwaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] .
to the spars and wires of the wing structure .
到 这 桅杆 和 电线 的 这 翼 结构 .
到机翼结构的翼梁和钢索。

“ [wɪð] [fʊl] [ˈeɪləron][kənˈtrəʊl] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ]
“ WITH full aileron control depressing the left wing of the plane , it would fly
” 和 满的 副翼 控制 沉闷 这 左边 翼 的 这 飞机 , 它 会 飞
[ˈlev(ə)] ,
level ,
等级 ,

“通过完全控制副翼, 使飞机左翼下压, 飞机就能保持水平飞行。”

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [nɪk] [kʊd; kəd][nɒt][rəʊl][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][left] [bæŋk] .
but try as he might , Nick could not roll the ship into a left bank .
但 尝试 作为 他 可能 , 缺口 可以 不是 卷 这 船 进入 一个 左边 银行 .
但无论尼克如何努力, 他都无法让船向左倾斜。

[hiː; hi] [skɪd] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][left] [tɜːn] ,
He skidded the Douglas around in a left turn ,
他 打滑 这 道格拉斯 大约 在 一个 左边 转动 ,
他驾驶道格拉斯汽车向左急转弯, 车身打滑。

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][lɪft][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪntuː][ə; eɪ]
hoping to increase the lift on the right wing enough to bring it up into a
希望 到 增加 这 举起 在 这 正确的 翼 足够的 到 带来 它 向上 进入 一个
[ˈhaɪə(r)] - [ðæn; ðən] - [ˈnɔːm(ə)l][pəˈzɪ(ə)n] ,
higher - than - normal position ,
更高 - 比 - 普通的 位置 ,
希望增加右翼的升力，使其上升到比正常位置更高的位置。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒfset] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [dɪˈkriːst] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which would have offset to some degree the decreased lifting surface of the
哪个 会 有 抵消 到 一些 程度 这 减少 举重 表面 的 这
[raɪt] [wɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] .
right wing caused by the accident .
正确的 翼 导致 经过 这 事故 .
这将在一定程度上抵消事故造成的右翼升力面减小的影响。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈraʊnd] , [ˈfaɪnəli] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrek](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ]
He eased the plane around , finally reaching the direction which he must fly
他 缓解 这 飞机 大约 , 最后 到达 这 方向 哪个 他 必须 飞
[təˈwɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [rɒk] ,
toward Little Rock ,
朝向 小的 岩石 ,
他调整飞机方向，最终飞到了飞往小石城的预定方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlev(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪləʊn][kənˈtrəʊl][hɑːd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
but the plane was still flying level — with the aileron control hard over to
但 这 飞机 曾是 仍然 飞行 等级 — 和 这 副翼 控制 难的 超过 到
[ðə; ði][left][saɪd] .
the left side .
这 左边 边 .
但飞机仍然保持水平飞行——副翼控制杆完全向左侧倾斜。

[əˈbʌv] [hɪm] [naʊ] , [nɪk] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːkə] [ɡluːm] [ɒv; əv][wet] [klaʊdz] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv]
Above him now , Nick saw the darker gloom of wet clouds , three hundred feet above
多于 他 现在 , 缺口 锯 这 较暗 愁云 的 湿的 云 , 三 百 脚 多于
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .
现在，尼克看到头顶上方，湿漉漉的云层笼罩着一片更深的阴霾，距离地面三百英尺。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
At times he flew in the base of them , the black water of the earth
在 时代 他 飞翔 在 这 根据 的 他们 , 这 黑色的 水 的 这 地球
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [brɪˈləʊ] .
invisible below .
无形的 以下 .
有时他会飞到它们的底部，下面是看不见的黑色地球之水。

[reɪn] [stɪl] [ˈfɪltəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Rain still filtered out of the clouds ,
雨 仍然 过滤 出去 的 这 云 ,
雨水依然从云层中渗出，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ɪntuː][aɪˈtiː][ænd; ænd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [nɪk]
and the ship flew into it and brought it back into the faces of Nick
和 这 船 飞翔 进入 它 和 带来 它 后退 进入 这 面孔 的 缺口

[ænd; ænd][ðə; ði][ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈləpsəti] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː] [fiːl] [laɪk] [ɡreɪp] - [ʃɒt] .
and the girl with a velocity that made it feel like grape - shot .
和 这 女孩 和 一个 速度 那 制成 它 感觉 喜欢 葡萄 - 射击 .
飞船撞了上去，然后以惊人的速度将碎片反弹回来，击中了尼克和女孩的脸，感觉就像被葡萄弹击中一样。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][feɪs] [,aɪˈtiː] , [ˌjet] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ;
It was almost impossible to face it , yet it must be faced ;
它 曾是 几乎 不可能的 到 脸 它 , 然而 它 必须 是 面对 ;

虽然几乎无法面对，但我们必须面对；

[ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [ðə; ði][ˈʌtə(r)] [blæk] [ɒv; əv]
refuge behind the windshield of the ship was impossible — the utter black of
避难所 在后面 这 挡风玻璃 的 这 船 曾是 不可能的 — 这 说出 黑色的 的
[ðə; ði] [naɪt] [rɪˈkwaɪəd] [ˈkɒnstənt] [ˈvɪdʒɪləns] .
the night required constant vigilance .
这 夜晚 必需的 持续的 警觉 .

躲在船的挡风玻璃后面是不可能的——漆黑的夜晚需要时刻保持警惕。

“ [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈdɒɡləs] [ˈhændld] [ˈnɔːməli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz]
“ **FOR perhaps five minutes the Douglas handled normally enough that Nick was**
“ 为了 也许 五 分钟 这 道格拉斯 处理 通常情况下 足够的 那 缺口 曾是
[ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][,aɪˈtiː][pɒn][ɪts] [kɔːs] ,
able to hold it on its course ,
有能力的 到 抓住 它 在 它是 课程 ,

“道格拉斯号大概有五分钟的时间操控正常，尼克能够控制住它，让它保持航向。”

[ˈflaɪɪŋ] [baɪ] “ [fiːl] “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæltɪmiːtə(r)] .
flying by “ feel “ and his compass and his altimeter .
飞行 经过 “ 感觉 “ 和 他的 罗盘 和 他的 高度表 .
他凭感觉、罗盘和高度计飞行。

[ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [hɪl] [ɔː(r)] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]
A gnawing fear of a hidden hill or ridge in front of him clutched at the
一个 啃咬 害怕 的 一个 隐 爬坡道 或者 岭 在 正面 的 他 紧握 在 这
[pəˈtrəʊl][ˈpaɪlət] ;
Patrol pilot ;
巡逻 飞行员 ;

巡逻机飞行员心中始终萦绕着一种挥之不去的恐惧，害怕前方会有一座隐蔽的山丘或山脊；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [frendz] [huː] [met][ðeə(r)] [deθ] [baɪ] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbæriəz] ,
he had had friends who met their death by colliding with such barriers ,
他 有 有 朋友们 WHO 遇见 他们的 死亡 经过 碰撞 和 这样的 障碍 ,
他的一些朋友就因为撞上这样的障碍物而丧命。

[meɪd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][baɪ] [fɒɡ] [ɔː(r)] [ˈdɑːknəs] .
made invisible by fog or darkness .
制成 无形的 经过 多雾路段 或者 黑暗 .
被雾或黑暗遮蔽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈeɪblmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪtˈself][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)]
From the disablement of the plane itself there seemed no immediate danger
从 这 残疾 的 这 飞机 本身 那里 似乎 不 即时 危险
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ;
of a crash ;
的 一个 碰撞 ;

从飞机本身的故障来看，似乎没有立即坠毁的危险；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [raɪt] - [wɪŋ] - [ˈhevi] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈmænɪdʒəbl] .
it was extremely right - wing - heavy , but still manageable .
它 曾是 极其 正确的 - 翼 - 重的 , 但 仍然 可管理的 .
虽然右翼势力非常强大，但还在可控范围内。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - , [ˈbætlɪŋ] [ˈdɒɡɪdli] [wið] [ðə; ði]
He was seven minutes away from McLearnson , battling doggedly with the
他 曾是 七 分钟 离开 从 - , 战斗 顽强地 和 这
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

他距离麦克利尔森还有七分钟的路程，正与道格拉斯顽强地战斗着。

[wen] [hi:; hi][felt][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [[pɒk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊlz] .
when he felt a severe shock against his controls .
什么时候 他 毛毡 一个 严重 震惊 反对 他的 控制 .

当他感到控制装置受到剧烈震动时。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
He could not see what had happened , because of the darkness ,
他 可以 不是 看 什么 有 发生 , 因为 的 这 黑暗 ,

由于天黑，他看不见发生了什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][felt][ðə; ði] [pleɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [raɪt] [bæŋk] .
but a moment later he felt the plane rolling into a right bank .
但 一个 片刻 之后 他 毛毡 这 飞机 滚动 进入 一个 正确的 银行 .

但片刻之后，他感觉飞机向右倾斜。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] , [ðen] , [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [wɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
He realized , then , that some part of the injured wing had given way .
他 已实现 , 然后 , 那 一些 部分 的 这 受伤 翼 有 给定 方式 .

他这才意识到，受伤的翅膀的某个部分已经断裂了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:(r)][nɒt] ,
He did not know whether a crash would result immediately or not ,
他 做过 不是 知道 无论 一个 碰撞 会 结果 立即地 或者 不是 ,

他不知道是否会立即发生碰撞，还是会立即发生碰撞。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt][ðə; ði] [kræʃ] [wʊd] [kʌm] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but he knew that the crash would come , in spite of everything he could
但 他 知道 那 这 碰撞 会 来 , 在 尽管如此 的 一切 他 可以

[du:; də] .
do :
做 .

但他知道，尽管他竭尽全力，崩溃终究会到来。

[hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [men] — [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)]
He experienced a pang of regret for the injured men — they would never
他 经验丰富的 一个 疼痛 的 后悔 为了 这 受伤 男人 — 他们 会 绝不

[si:] [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
see a hospital ;
看 一个 医院 ;

他为受伤的人们感到一阵惋惜——他们再也见不到医院了；

[ɪf] [nɒt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] ,
if not killed in the crash ,
如果 不是 被杀 在 这 碰撞 ,

如果他没有在车祸中丧生，

[ðeɪ] [wʊd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [wen] [ðə; ði]
they would drown in the angry water into which they would be thrown when the
他们 会 溺水 在 这 生气的 水 进入 哪个 他们 会 是 抛掷 什么时候 这

[ʃɪp] [lʌndʒd] [ɪn] !
ship lunged in !
船 猛扑 在 !

当船猛地冲入汹涌的海水中时，他们会被抛入其中溺亡！

[ðə; ði][gɜ:l] [br'saɪd] [nɪk] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɪŋ] [straɪk] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪm]
The girl beside Nick had seen the wing strike the bank and had seen him
这 女孩 旁 缺口 有 已见 这 翼 罢工 这 银行 和 有 已见 他
['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
struggling with the controls since that time .
挣扎 和 这 控制 自从 那 时间 .

尼克身旁的女孩目睹了机翼撞上堤岸，从那时起就一直看到他努力操控飞机。

[pə'hæps] [ʃi; ʃi] [ʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt]
Perhaps she understood something of what was taking place , but that
也许 她 理解 某物 的 什么 曾是 采取 地方 , 但 那
[ˌri:ələr'zeɪŋ; ˌrɪələr'zeɪŋ] [prə'dju:st] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
realization produced no display of emotion .
实现 生产 不 展示 的 情感 .

或许她明白了一些事情的来龙去脉，但这种领悟并没有让她流露出任何情绪。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɪŋ] , [ðen] [æt; ət] [nɪk] ,
She looked at the damaged wing , then at Nick ,
她 看起来 在 这 损坏的 翼 , 然后 在 缺口 ;
她看了看受损的机翼，然后又看了看尼克。

[ðen] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [brɪ'pɒnd] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜ:(r); wə(r)]
then down into the blackness beyond which the ugly waters of the flood were
然后 向下 进入 这 黑 超过 哪个 这 丑陋的 水 的 这 洪水 是
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 .

然后向下坠入黑暗之中，黑暗深处隐藏着洪水丑陋的波涛。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [nɪk] — [ænd; ənd] [smaɪld] !
She looked back at Nick — and smiled !
她 看起来 后退 在 缺口 — 和 微笑 !
她回头看了看尼克——然后笑了！

[ðə; ði] ['dʌgləs] [hæd; həd] [bi:n] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sti:pə] [bæŋk] ['məʊməntrəli] .
The Douglas had been rolling into a steeper bank momentarily .
这 道格拉斯 有 到过 滚动 进入 一个 更陡峭 银行 片刻 .
道格拉斯号刚才一度驶入了一个更陡的河岸。

[nɪk] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɪlt]
Nick knew that it was a matter of a few seconds until it would tilt
缺口 知道 那 它 曾是 一个 事情 的 一个 很少 秒 直到 它 会 倾斜
[ʌp][ænd; ənd][slaɪd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] — [ən'les] ,
up and slide off into the ground — unless ,
向上 和 滑动 离开 进入 这 地面 — 除非 ,

尼克知道，不出几秒钟，它就会倾斜起来滑落到地上——除非，

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] ,
by some means ,
经过 一些 方法 ,
通过某种方式，

[ə; eɪ] [weɪt] [kʊd; kəd][bi; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [tu; tə][kaʊntə'rækt][ðə; ði] [dɪ'kri:st] ['lɪftɪŋ]
a weight could be placed on the left wing to counteract the decreased lifting
一个 重量 可以 是 放置 在 这 左边 翼 到 抵消 这 减少 举重
['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
surface of the right one .
表面 的 这 正确的 — .

可以在左翼上放置重物，以抵消右翼升力面的减少。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][ɪə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
He placed his lips to the girl's ear and shouted out his lungs above the
他 放置 他的 嘴唇 到 这 女孩们 耳朵 和 喊叫 出去 他的 肺 多于 这
[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .
roar of the motor .
吼 的 这 发动机 :

他把嘴唇贴在女孩的耳朵上，扯着嗓子大声喊叫，盖过了发动机的轰鸣声。

“ [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !
” Going to crash !
” 去 到 碰撞 !

“要坠毁了！ ”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 :

他大喊道。

“ [klaɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [ʃɪp] !
” Climb out on the left wing to balance the ship !
” 爬 出去 在 这 左边 翼 到 平衡 这 船 !

“爬到左翼去保持船的平衡！ ”

[ˈhʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

” [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 :

女孩点了点头。

[nɪk] [ʌnˈbʌkld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪftɪ] [belt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [flɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Nick unbuckled her safety belt with a single fling of his hand ,
缺口 解开 她 安全 腰带 和 一个 单身的 一扔 的 他的 手 ,

尼克一挥手就解开了她的安全带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈkaʊlɪŋ] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] .
and she stepped up on the cowling just behind the cockpit .
和 她 步 向上 在 这 整流罩 只是 在后面 这 座舱 :

她踩上了驾驶舱后面的发动机罩。

[ˈsləʊli] , [ˈfɑɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
Slowly , fighting for every inch of progress against the biting wind and the
缓慢地 , 斗争 为了 每一个 英寸 的 进步 反对 这 咬 风 和 这
[stɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] ,
sting of rain ,
蜚 的 雨 ,

他们缓慢地、艰难地与凛冽的寒风和刺骨的雨水抗争，争取着每一寸前进的步伐。

洪水(Flood waters)

第2/2页

[ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːzələʒ][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [left]
she made her way to the edge of the fuselage and down upon the left
她 制成 她 方式 到 这 边缘 的 这 机身 和 向下 之上 这 左边
[ˈləʊə(r)] [wɪŋ] .
lower wing .
降低 翼 .

她爬到机身边缘，然后落到左侧下翼上。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpelə(r)][blɑːst] [strʌk] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [slæmd] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp]
The force of the propeller blast struck her and slammed her up
这 力量 的 这 螺旋桨 爆炸 击 她 和 猛烈抨击 她 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstriːmlaɪnd] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈwaɪərz] ;
against the cutting edges of the streamlined flying - wires ;
反对 这 切割 边缘 的 这 流线型 飞行 - 电线 ;

螺旋桨产生的气流冲击着她，将她猛地撞向流线型飞索的锋利边缘；

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːst] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈdespəɪtli]
by the pale glow of the exhaust Nick could see her clutching desperately
经过 这 苍白 辉光 的 这 排气 缺口 可以 看 她 紧握 绝望地
[tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hæ(r)] [pleɪs] .
to hold her place .
到 抓住 她 地方 .

借着排气管微弱的光芒，尼克看到她拼命地抓住什么东西，想要稳住自己的位置。

[ʃiː ʃi] [muːvd] [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪk] [lɒst] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ;
She moved farther out upon the wing , and Nick lost her in the darkness ;
她 已搬 更远 出去 之上 这 翼 , 和 缺口 丢失的 她 在 这 黑暗 ;

她沿着机翼向更远的地方移动，尼克在黑暗中失去了她的踪迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [meɪd] [ˈprəʊɡres] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsləʊli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt]
but he knew that she made progress because the ship slowly began to right
但 他 知道 那 她 制成 进步 因为 这 船 缓慢地 开始 到 正确的
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

但他知道她已经取得了进展，因为船身开始慢慢恢复平衡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp][ðə; ði] [pleɪn] [rɪˈzjuːmd] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] .
As she neared the wing - tip the plane resumed normal flying position .
作为 她 接近 这 翼 - 提示 这 飞机 恢复 普通的 飞行 位置 .

当她靠近机翼尖端时，飞机恢复了正常的飞行姿态。

“ [ˈkliŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strʌt] ,
“ **CLINGING against the strut** ,
” 依恋 反对 这 支撑 ,

“紧紧抓住支柱，

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈmet(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
clutching the icy metal to save her life and the lives of all the
紧握 这 冰冷的 金属 到 节省 她 生活 和 这 生活 的 全部 这
[men][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
men in the plane ,
男人 在 这 飞机 ,

她紧紧抓住冰冷的金属，以此保住自己的性命，也保住飞机上所有男人的性命。

[ðə; ði][gɜ:l] [fɔ:t] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['nʌmnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ti] **the girl fought the cold and fatigue and growing numbness for forty**
这 女孩 战斗 这 寒冷的 和 疲劳 和 生长 麻木 为了 四十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

女孩与寒冷、疲劳和逐渐加重的麻木感抗争了四十分钟。

[nɪk] [əʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɒtəl] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æt; ət] **Nick opened his throttle wide and the ship plunged through the darkness at**
缺口 打开 他的 风门 宽的 和 这 船 暴跌 通过 这 黑暗 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
a hundred and twenty miles an hour ,
一个 百 和 二十 英里 一个 小时 ,

尼克将油门全开，飞船以每小时一百二十英里的速度冲入黑暗中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðæt] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒæɡɪd][spɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] **despite the resistance of the debris that clung to the jagged spars of the**
尽管 这 反抗 的 这 碎片 那 紧紧抓住 到 这 锯齿状 桅杆 的 这
[ˈbrəʊkən] [wɪŋ] - [tɪp] .
broken wing - tip .
破碎的 翼 - 提示 .

尽管断裂的机翼尖端参差不齐的翼梁上残留着碎片，难以清除。

[hi;; hi] [flu:] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [naʊ] ;
He flew entirely by his compass now ;
他 飞翔 完全 经过 他的 罗盘 现在 ;
他现在完全依靠罗盘飞行；

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [taʊnz] [brɪ'ləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['blɒtɪd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔ:təz] [dɪ'strɔɪd] **the lights of towns below had been blotted out when the flood waters destroyed**
这 灯 的 城镇 以下 有 到过 印迹 出去 什么时候 这 洪水 水 损毁
[ˈpaʊə(r)] - [laɪnz] .
power - lines .
力量 - 线条 .

洪水冲毁了输电线路，下游城镇的灯光被淹没。

[hi;; hi] [wʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)] ,
He wondered how long the girl could stay there ,
他 想知道 如何 长的 这 女孩 可以 停留 那里 ,
他想知道这女孩能在那里待多久。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] ['rɪ:əlaɪzd][ðə; ði] [faɪt] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][tu;; tə] [klɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [strʌt] .
for he realized the fight she was putting up to cling to the strut .
为了 他 已实现 这 斗争 她 曾是 推杆 向上 到 黏着 到 这 支撑 .
因为他意识到她正在拼命挣扎，想要抓住那根支柱。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rɒk] [blɪŋk] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] ,
The lights of Little Rock blinked up ahead of them at last ,
这 灯 的 小的 岩石 眨眼 向上 前方 的 他们 在 最后的 ,
小石城的灯光终于出现在他们前方。

[ænd; ənd] [nɪk] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ˈlændɪd][baɪ][ðə; ði] ['bi:kən] [laɪt] .
and Nick circled the field and landed by the beacon light .
和 缺口 圈起来 这 场地 和 登陆 经过 这 信标 光 .
尼克绕着场地飞了一圈，然后降落在了航标灯旁。

[ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:m] , [ænd; ənd] [nɪk] [tɜ:nd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
The plane rolled out of the beam , and Nick turned back to the hangar .
这 飞机 滚动 出去 的 这 光束 , 和 缺口 转向 后退 到 这 机库 .
飞机驶出横梁，尼克转身返回机库。

[hi:; hi]['tæksi][tu:; tə][ðə; ði] " [lain] " [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['skræmb(ə)ld][aʊt]
He taxied to the " line " and without stopping his motor scrambled out
他 出租车 到 这 " 线 " 和 没有 停止 他的 发动机 打乱 出去
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə][help] [mɪs] ['rɪtʃədsən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
along the wing to help Miss Richardson to the ground .
沿着 这 翼 到 帮助 错过 理查森 到 这 地面 .

他滑行到“线”上，没有停车，就沿着机翼冲出去，帮助理查森小姐安全着陆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] !

But she was not there !
但 她 曾是 不是 那里 !

但她不在那里！

" [nɪk] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

" NICK was stunned .
" 缺口 曾是 目瞪口呆 .

尼克惊呆了。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strʌt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

He pictured her being torn from the strut by the fury of the wind ;
他 如图所示 她 存在 撕裂 从 这 支撑 经过 这 愤怒 的 这 风 ;

他想象着她被狂风从支架上撕扯下来；

[hi:; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

he visualized her falling into the black waters of the flood .
他 可视化 她 坠落 进入 这 黑色的 水 的 这 洪水 .

他想象着她坠入洪水的黑色水域中。

[ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ;

Then he realized that she had fallen to the ground after he had landed ;
然后 他 已实现 那 她 有 倒下 到 这 地面 后 他 有 登陆 ;

然后他才意识到，在他落地之后，她已经摔倒在地了；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'bælənst] ,

otherwise the plane would have been unbalanced ,
否则 这 飞机 会 有 到过 不平衡 ,

否则飞机就会失去平衡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:][ɒn][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] .

and he would have been unable to maintain it on an even keel .
和 他 会 有 到过 无法 到 维持 它 在 一个 甚至 龙骨 .

他不可能让它保持平稳运行。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɛə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fi:ld] , ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] , [wen]

She was somewhere on the flying - field , probably having fallen in exhaustion , when
她 曾是 某处 在 这 飞行 - 场地 , 大概 拥有 倒下 在 疲惫 , 什么时候

[ðə; ði] ['dʌgləs] ['lændɪd] .

the Douglas landed .
这 道格拉斯 登陆 .

当道格拉斯飞机降落时，她可能因为精疲力竭而倒在了飞行场上。

['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [men][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)]

Borrowing a flashlight , and leaving the injured men to the care of Doctor
借贷 一个 手电筒 , 和 离开 这 受伤 男人 到 这 关心 的 医生

['mætɪz] ,

Matthies ,
马蒂斯 ,

借了个手电筒，把伤员留给马蒂斯医生照顾。

[nɪk] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fi:ld] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm]
Nick hurried out across the flying - field , throwing the beam of light ahead of him
缺口 慌忙 出去 穿过 这 飞行 - 场地 , 投掷 这 光束 的 光 前方 的 他
,
.
.

尼克匆匆穿过飞行场地，将光束投向前方。

[ˈswɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wi:l] [træks] [ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪsti]
swinging it back and forth across the wheel tracks and out into the misty
摇摆 它 后退 和 前进 穿过 这 车轮 轨道 和 出去 进入 这 蒙蒙
[glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fi:ld] .
gloom of the flying - field .
愁云 的 这 飞行 - 场地 .
把它在车轮轨道上来回摆动，一直摆动到雾气弥漫的飞行场地。

[hi:; hi] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈsplæɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ˈwiəɹəli] .
He broke into a run , splashing through the mud wearily .
他 打破 进入 一个 跑步 , 溅起水花 通过 这 泥 疲劳 .

他拔腿就跑，疲惫地溅起泥水。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbi:kən] [laɪt]
He reached the point where he had turned the ship out of the beacon light
他 达到 这 观点 在哪里 他 有 转向 这 船 出去 的 这 信标 光
,
.
.

他到达了将船驶离灯塔灯光的地方。

[ðen] [ˈhʌntɪd] [ˌdaʊnˈwɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [wi:lz] [fɜ:st]
then hunted downwind in the darkness toward the point where the plane's wheels first
然后 猎杀 顺风 在 这 黑暗 朝向 这 观点 在哪里 这 飞机的 车轮 第一的
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
had touched the ground .
有 感动 这 地面 .

然后顺风在黑暗中朝着飞机轮子最初接触地面的地方搜寻。

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
Failing to find her there ,
失败 到 寻找 她 那里 ,

在那里没找到她，

[hi:; hi][riˈtreɪs, ri:-, ˈri:treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lməʊst]
he retraced his steps to the plane — and found her almost
他 重走 他的 步骤 到 这 飞机 — 和 成立 她 几乎
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] ,
under the wing ,
在下面 这 翼 ,

他原路返回飞机旁——发现她几乎就在机翼下面。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
lying prostrate in the muddy water of the field ,
说谎 前列腺 在 这 浑 水 的 这 场地 ,

俯卧在田野的泥水中，

[ʌnˈkɒŋəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv]
unconscious and exhausted from her struggle with the elements of
无意识 和 筋疲力尽的 从 她 斗争 和 这 元素 的
[ˈnɜ:tʃə(r)] .
Nature .
自然 .

她因与自然元素的搏斗而昏迷不醒，精疲力竭。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən] [ˈæmbjələns]
He picked her up gently and carried her to where an ambulance
他 挑选 她 向上 轻轻地 和 携带 她 到 在哪里 一个 救护车
[wɒz; wəz] [ˈwertɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .

他轻轻地抱起她，把她送到救护车等候的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] , [wɪð] [nɪk] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
In the ambulance , with Nick and Doctor Matthies riding by her side ,
在 这 救护车 , 和 缺口 和 医生 马蒂斯 骑术 经过 她 边 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] , [wɪð] [nɪk] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
在救护车上，尼克和马蒂斯医生陪在她身边。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
she opened her eyes and looked vaguely around her .
她 打开 她 眼睛 和 看起来 依稀 大约 她 .
[ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
她睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][ˈrekəɡˈnaɪzd][ðəm; ðəm][bəʊθ][ˈprez(ə)ntli] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ˈwɒndə] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
She recognized them both presently ; then her gaze wandered out the window
她 认可 他们 两个都 目前 ; 然后 她 目光 漫步 出去 这 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
of the car .
的 这 车 .

她立刻认出了他们俩；然后她的目光飘向了车窗外。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
At last she looked back at them .
在 最后的 她 看起来 后退 在 他们 .
[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
她终于回头看了他们一眼。

" [wiː; wi] [meɪd] [aɪˈtiː] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
" We made it , didn't we ?
" 我们 制成 它 , 没有 我们 ?
[wiː; wi] [meɪd] [aɪˈtiː] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
我们成功了，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈwiːkli] .
" she asked weakly .
" 她 问 弱 .
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈwiːkli] .
她虚弱地问道。

" [wɪl] — [wɪl] [ˈdædi] [get][ɔːl] [raɪt] ?
" Will — will Daddy get all right ?
" 将要 — 将要 爸爸 得到 全部 正确的 ?
[wɪl] — [wɪl] [ˈdædi] [get][ɔːl] [raɪt] ?
“爸爸会没事的吗？”

" [ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Doctor Matthies patted her hand .
" 医生 马蒂斯 轻拍 她 手 .
[ˈdɒktə(r)] [ˈmætɪz] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“马蒂斯医生拍拍她的手。

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
" He'll be all right , " he said softly .
" 地狱 是 全部 正确的 , " 他 说 轻轻 .
[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
“他会没事的，”他轻声说道。

" [hiːz] [ˈbetə(r)] [naʊ] — [hiːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
" He's better now — he's at the hospital .
" 他是 更好的 现在 — 他是 在 这 医院 .
[hiːz] [ˈbetə(r)] [naʊ] — [hiːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
“他现在好多了——他在医院。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ˈwɒnli] .
“ **She was silent again for several minutes , and then smiled wanly .**
“ 她 曾是 沉默的 再次 为了 一些 分钟 , 和 然后 微笑 微弱 .
她又沉默了几分钟, 然后勉强笑了笑。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ] [fel] [ɒf] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] — [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .
“ **I'm sorry I fell off — I didn't know what happened — I was so cold .**
“ 我是 对不起 我 跌倒 离开 — 我 没有 知道 什么 发生 — 我 曾是 所以 寒冷的 .
“对不起, 我摔下来了——我不知道发生了什么——我太冷了。”

[ɪf] [pəˈpɑː][dʒʌst][ɡets] [wel] — “
If Papa just gets well — “
如果 爸爸 只是 获得 出色地 — “
如果爸爸能康复——”

“ [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **Try to sleep now ,** “ **said the Doctor .**
“ 尝试 到 睡觉 现在 , “ 说 这 医生 .
“现在试着睡一会儿吧。”医生说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . “
“ **You can see him in the morning .** “
“ 你 能 看 他 在 这 早晨 . “
“你早上可以去看他。”

“ [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [wel] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [wɪŋ]
“ **I knew he would get well — if I could just stay out there on that wing**
“ 我 知道 他 会 得到 出色地 — 如果 我 可以 只是 停留 出去 那里 在 那 翼
“我知道他会好起来的——只要我能一直待在那个边路.....”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] — [naʊ]
I'm sure he will — now
我是 当然 他 将要 — 现在
我相信他现在肯定会这么做.....

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [tuː; tə] [nɪk] : “ [ˈsʌmtaɪm] , [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [ˈbɪzi] ,
“ **And a moment later , to Nick : “ Sometime , when you're not too busy ,**
“ 和 一个 片刻 之后 , 到 缺口 : “ 有时 , 什么时候 你是 不是 也 忙碌的 ,
“过了一会儿, 他对尼克说: ‘有时候, 当你不太忙的时候,

[kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪnˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˈeəpleɪn] ?
could I take a ride with you — inside your airplane ?
可以 我 拿 一个 骑 和 你 — 里面 你的 飞机 ?
我可以搭乘你的飞机吗?

“ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - [ˈɪjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
“ **Transcriber's Note : This story appeared in the June 1929 issue of The Blue Book**
“ 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 - 问题 的 这 蓝色的 书
[ˌmæɡəˈziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注: 本文刊登于 1929 年 6 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

